



CALIBER 31-260 PS QA LU FUS 24H

ANNUAL CALENDAR
TRAVEL TIME



PATEK PHILIPPE
GENEVE

CALIBER

31-260 PS QA LU
FUS 24H

ANNUAL CALENDAR TRAVEL TIME


English	3
Français	23
Deutsch	43
Italiano	63
Español	83
日本語	103
繁體中文	123
简体中文	143

CALIBER

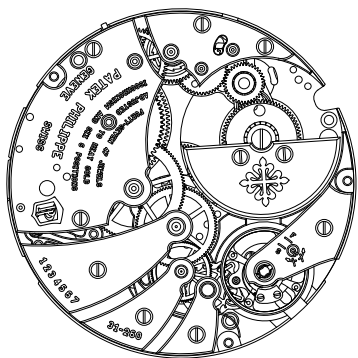
31-260 PS QA LU
FUS 24H

ANNUAL CALENDAR TRAVEL TIME





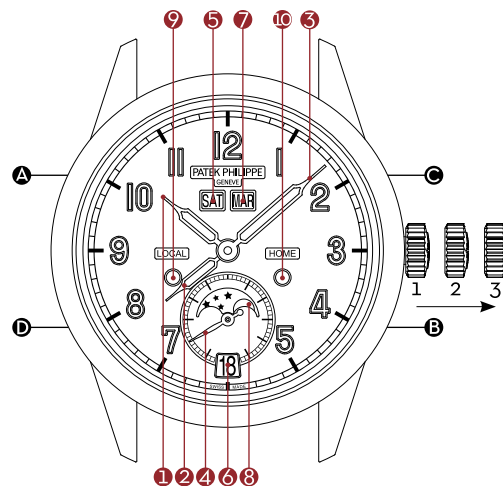
Your Patek Philippe watch features a unique combination of two useful and easy-to-use functions: the patented Annual Calendar, which requires only one manual correction per year; and the Travel Time second time-zone system. Its technical originality lies in consistently indicating the exact date for local time. To provide this exclusive function, the engineers designed a new self-winding movement in which the Travel Time mechanism controls the Annual Calendar, allowing for forwards and backwards date correction. The second time-zone display, by means of two central hour hands, features an ingenious crown correction system enabling the local time hand to be moved forwards or backwards in one-hour increments. The Annual Calendar, with its accelerated disk passages, ensures optimal synchronization of the date and local time. Caliber 31-260 PS QA LU FUS 24H is protected by eight patent applications for innovations improving precision, performance, reliability, safety and user-friendliness.



MOVEMENT

- **Caliber 31-260 PS QA LU FUS 24H**
- Self-winding
- Annual Calendar
- Second time zone “Travel Time”

- Diameter: 33 mm
- Height: 5.6 mm
- Number of parts: 409
- Number of jewels: 47
- Power reserve:
min. 38 hours - max. 48 hours
- Winding rotor:
platinum off-center mini-rotor,
unidirectional winding
- Balance: Gyromax®
- Frequency:
28,800 semi-oscillations/hour (4 Hz)
- Balance spring: Spiromax®
- Patek Philippe Seal



DISPLAYS

- ① Hour hand for local time (solid)
- ② Hour hand for home time (skeletonized)
- ③ Minute hand

Subsidiary dial:

- ④ Small seconds

Apertures:

- ⑤ Day of the week
- ⑥ Date
- ⑦ Month
- ⑧ Moon phases
- ⑨ Day/night indication for local time (LOCAL)
- ⑩ Day/night indication for home time (HOME)

CROWN

- 1 Manual winding
- 2 Bidirectional local time adjustment
(in one-hour steps clockwise or counterclockwise)
- 3 Setting the time and stop-seconds function

CORRECTION PUSH PIECES

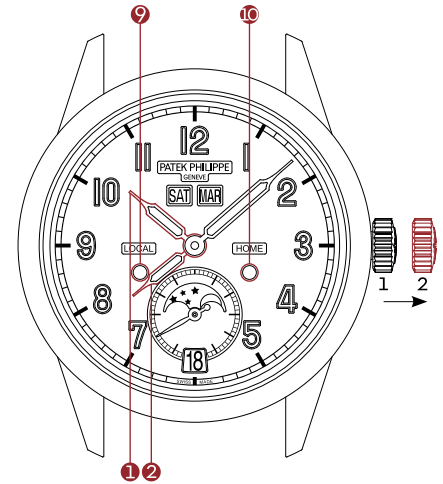
- Ⓐ Day-of-week correction
- Ⓑ Date correction
- Ⓒ Month correction
- Ⓓ Moon-phase correction

WINDING CROWN

The winding crown is used to manually wind the watch (position 1), to set the second time zone (position 2) and to set the time (position 3).

WINDING

Your watch incorporates a self-winding movement. The movements of your wrist set a centrifugal weight in motion; this tensions the mainspring, which stores the energy. When you take off your fully wound watch, it will continue to run for at least 38 hours. When it has stopped after depleting the power reserve, it can be rewound by hand (about 10 clockwise turns of the crown).



SECOND TIME ZONE

Your watch has two central hour hands:

- The solid hand ① displays local time (the time zone in which you are currently located)
- The skeletonized hand ② displays home time (your normal place of residence or work)

When you are at home and therefore local time and home time are the same, the hands are perfectly aligned to appear as one.

When you change time zone, you can move the local hour hand ① forwards or backwards one hour at a time using the crown pulled out to position 2. During this time, the skeletonized hand ② continues to indicate the time in your home time zone.

This useful feature is intelligently combined with day/night indicators, clearly distinguished by the words LOCAL ⑨ and HOME ⑩. These small apertures tell you what part of the day it is in each of the two time zones displayed.

ANNUAL CALENDAR

The Annual Calendar indicates the day of the week, the month, and the date, automatically taking into account months with 30 and 31 days. If the watch is worn daily, the date only needs to be corrected on March 1 (moving it three days forward in non-leap years, and two days in leap years). A calendar correction may also be necessary if the watch has been set aside for a longer period of time and stopped running.

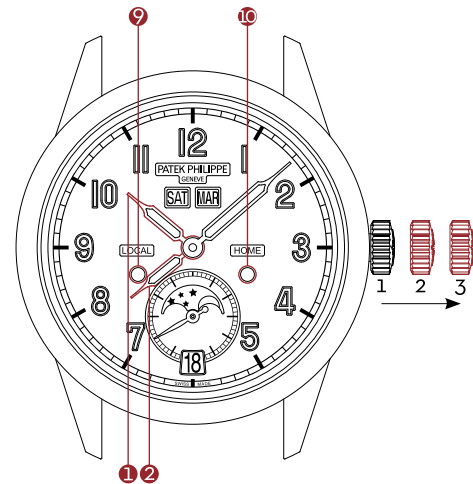
CAUTION

- ✦ Please wind the watch and set the time before you put the watch on. This prevents lateral pressure on the winding stem. Please use your fingernails to pull the crown out and turn it gently between two fingertips.
- ✦ Never pull out the crown in a humid environment or underwater: the water resistance of your watch is assured only when the crown is pushed home.
- ✦ Your watch has two central hour hands that move synchronously and can be either superposed or separated in order to display a second time zone.
- ✦ The crown is used to move the local time hand clockwise or counterclockwise in one-hour steps.
- ✦ Correction push pieces should be actuated exclusively with the correction stylus that was delivered with the watch. The use of any other tool could damage your timepiece.
- ✦ Do not perform any settings using the correction push pieces between 10 p.m. and 2 a.m. (local time) for calendar corrections or between 8 a.m and 12 a.m. (home time) for moon-phase corrections.
- ✦ Be sure not to set the month using the correction push piece when the date is on the 31st or the 1st of a month, as this would disrupt the calendar display and require additional corrections.



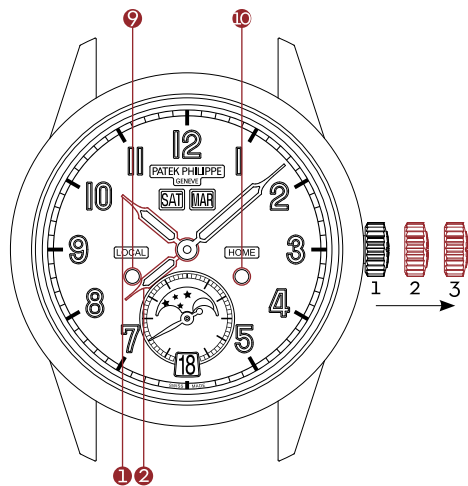
PREPARATIONS

1. If your watch has stopped running, rewind it by hand before performing any corrections or adjustments (about 10 clockwise turns of the crown).
2. You can be sure that performing adjustments is safe if you first set your watch to 7 a.m.; observe the color of the day/night indicator (LOCAL) 9 (white).



SETTING THE TIME - HOME TIME

The reference time for your watch is the time at home. To set the time, first pull the crown out to position 2. Then, move the local time hand (solid hour hand) 1 until the two hour hands (solid 1 and skeletonized 2) are superposed and both day/night indicators (LOCAL) 9 and (HOME) 10 display the same color. Now, pull the crown gently all the way out to position 3 and move the hour and minute hands in either direction until the desired time is displayed.



The day/night indicator in the aperture (HOME) 10 lets you check whether you have set the correct time (white = from 6 a.m. to 6 p.m.; blue = from 6 p.m. to 6 a.m.). Once you have set the correct time, push the crown home again. This will also set again in motion the small seconds hand (stop-seconds function).

Note: In position 3, the two hour hands (home time 2 and local time 1) move simultaneously. If when setting home time the local hour hand 1 moves forwards beyond midnight or backwards to before midnight, the calendar displays will move one day forwards or backwards. Kindly note that the moon-phase display remains in sync with home time.

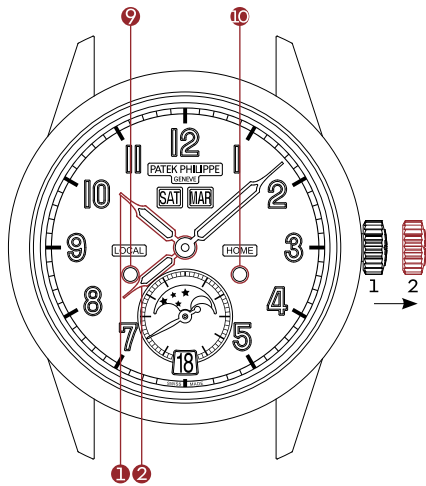


DISPLAY OF A SECOND TIME ZONE (LOCAL TIME) WHILE TRAVELING

Before you set a second time zone 1, check the day/night indicator (HOME) 10 to make sure that the two superposed hour hands indicate the correct time at home and that the day/night indicator correctly displays daytime or night time hours, for instance 8 a.m. (white) or 8 p.m. (blue).

To set the local hour hand 1 to display a second time zone, follow these steps:

- If you are traveling eastbound, pull out the crown to position 2. Then move the solid hand 1 clockwise by as many hours as the two time zones are apart (the local hour hand moves forwards by one-hour steps).
- If you are traveling westbound, pull out the crown to position 2. Then move the solid hand 1 counterclockwise by as many hours as the two time zones are apart (the local hour hand moves backwards by one-hour steps).



- If you continue your journey and pass through further time zones, simply repeat the procedure described above using the crown.

Note: When the two hour hands are separate, the skel-tonized hand ② continues to display the time in your home time zone, and the day/night aperture (HOME) ⑩ indicates whether it is day or night in your home time zone.

As soon as you have returned to your home time zone (normal place of residence or work), simply superpose the two hour hands ① and ② again by means of the crown. Make sure the two day/night indicators (LOCAL) ⑨ and (HOME) ⑩ indicate the same time of day and have the same color.

Note: When adjusting the second time zone, if the local hour hand ① moves forwards beyond midnight or backwards to before midnight, the calendar displays will move one day forwards or backwards.



DATE CORRECTION

To set the date ⑥, actuate the correction push piece ③ at 4 o'clock as many times as needed to display the current date.

MONTH CORRECTION

To set the month ⑦, actuate the correction push piece ④ at 2 o'clock as many times as needed to display the current month.

Note: It is important not to correct the month between the 31st or the 1st by means of the correction push piece, as this would disrupt the calendar display and require additional corrections.

DAY-OF-WEEK CORRECTION

To set the day of the week ⑤, actuate the correction push piece ⑤ at 10 o'clock as many times as needed to display the current day.



MOON-PHASE CORRECTION

Each time the correction push piece **D** at 8 o'clock is actuated, the moon-phase disk **B** will advance by one day. To begin the correction procedure, advance the moon-phase disk until a full moon is displayed in the middle of the aperture. Consult an almanac or visit www.patek.com and count the number of days that have elapsed since the last full moon (relative to the current date). To set the correct moon phase, press the correction push piece as many times as the number of days that have elapsed since the last full moon.

CERTIFICATE OF ORIGIN

Your watch is delivered with a certificate of origin that indicates the movement and case numbers. The certificate is valid only if it is dated, signed by an Authorized Patek Philippe Retailer, and completed with your name. It guarantees the authenticity of your watch and validates your warranty privileges for a period of two years after the date of sale. The unique movement and case numbers of each watch are transcribed into the workshop journals. With this information, you may have yourself entered in the Patek Philippe Register of Owners and will obtain the *International Patek Philippe Magazine* free of charge.

PATEK PHILIPPE SEAL



As an all-encompassing hallmark of quality, the Patek Philippe Seal applies to the entire watch, including the movement, case, dial, hands, pushers, strap, and clasp as well as to all other facets that contribute to the precision and aesthetic perfection of the timepiece. It covers the technical, functional, and aesthetic factors, but also rate accuracy, dependability, and customer service quality. Additionally, it reflects the maker's know-how and all other assets needed for the development, production and long-term maintenance of an extraordinary timekeeping instrument.

QUALITY CONTROL

The movements and completely assembled watches are subject to a series of technical tests and visual inspections to verify their rate accuracy, winding speed, power reserve, reliability, water resistance, and overall appearance. Once assembled, your self-winding watch will run for several weeks before leaving the workshops; it fully complies with the stringent criteria of the Patek Philippe Seal.

ACCURACY

The rate accuracy of Patek Philippe watches is verified in several phases of manufacturing, both with uncased and fully cased movements. The final test is performed with a wrist motion simulator and the results must conform to the following Patek Philippe precision benchmarks:

The rate accuracy of calibers with a diameter of 20 mm or larger must range within -3 and +2 seconds per 24 hours.

The precision of a watch is determined by how accurately it keeps the time. A watch that is fast or slow is considered precise if its gain or loss remains constant. Such a deviation can be easily corrected. Consequently, the final test of accuracy takes place on your wrist. Your temperament or the nature of your physical activities can cause slight irregularities. Fluctuations in position, temperature, or air pressure, the presence of magnetic fields (as produced by most electronic devices, metal detectors, household appliances, etc.), as well as vibrations and other factors may also affect its accuracy. If you notice that your watch exhibits such irregularities,

please do not hesitate to take it to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center, where no effort will be spared to assure that it is adjusted to meet your expectations.

WATER RESISTANCE

Your watch is fitted with different types of seals to protect the movement against the ingress of dust and moisture and to prevent damage if it is immersed in water. Nonetheless, we recommend that you prevent direct contact with water if your watch has a leather strap.

It is advisable to have a water-resistance test carried out every year on your watch. This is a simple procedure that takes only a few minutes at a properly equipped point of sale.

SERVICE

We recommend that you have your watch serviced every three to five years. With this in mind, we suggest that you take or send your watch to an Authorized Patek Philippe Retailer or an Authorized Service Center. This gives you the assurance that your watch will be entrusted to the hands of a qualified Patek Philippe watchmaker in Geneva or at an Authorized Service Center.

The watchmaker will completely disassemble the movement and then inspect, clean, and lubricate all of the individual parts prior to reassembly. All functions of the watch will also be tested in detail and the escapement regulated if necessary. Finally, its rate accuracy will be monitored and precision-adjusted for a further period of two weeks. The entire process may take several weeks because each watch must undergo a complete series of tests to fulfill the strict quality criteria of Patek Philippe.

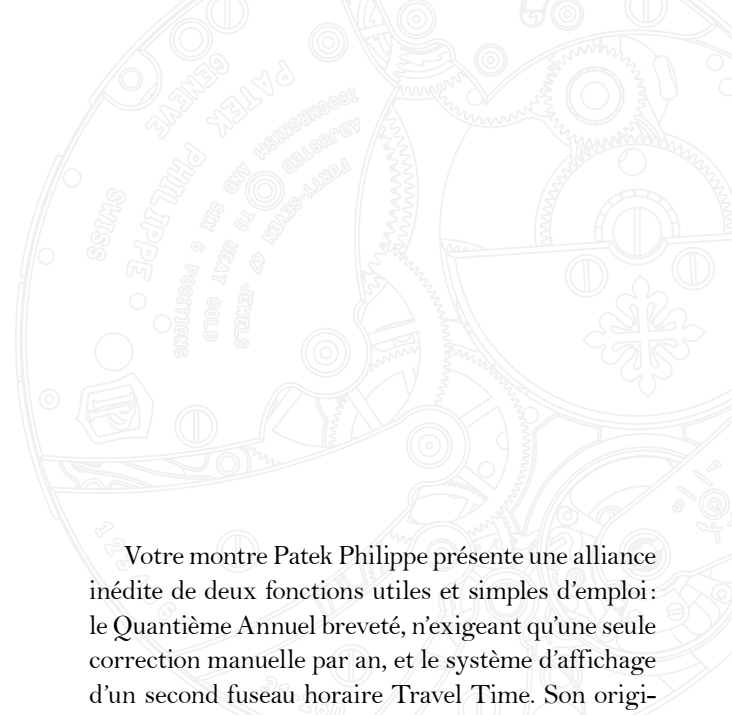
If you have any questions regarding the maintenance of your watch or need the address of your closest Authorized Patek Philippe Service Center, contact our International Customer Service Department in Geneva, or visit www.patek.com.

CALIBRE

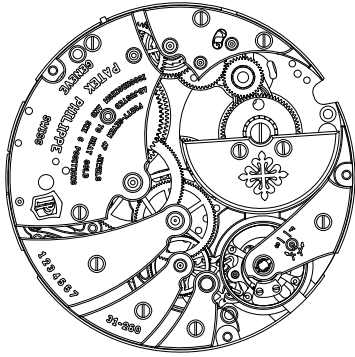
31-260 PS QA LU
FUS 24H

QUANTIÈME ANNUEL TRAVEL TIME





Votre montre Patek Philippe présente une alliance inédite de deux fonctions utiles et simples d'emploi : le Quantième Annuel breveté, n'exigeant qu'une seule correction manuelle par an, et le système d'affichage d'un second fuseau horaire Travel Time. Son originalité technique est d'indiquer toujours la date exacte pour l'heure locale. Pour offrir cette fonctionnalité exclusive, les ingénieurs ont conçu un nouveau mouvement à remontage automatique où le mécanisme Travel Time commande le Quantième Annuel, en permettant une correction de la date en avant et en arrière. L'affichage du double fuseau horaire, avec deux aiguilles centrales des heures, est doté d'un ingénieux système de correction par la couronne permettant de faire avancer ou reculer par crans d'une heure l'aiguille de l'heure locale. Le Quantième Annuel, avec ses passages de disques accélérés, assure une synchronisation optimale de la date et de l'heure locale. Le calibre 31-260 PS QA LU FUS 24H est assorti par ailleurs de huit demandes de brevets améliorant la précision, le rendement, la fiabilité, la sécurité et le confort d'utilisation.

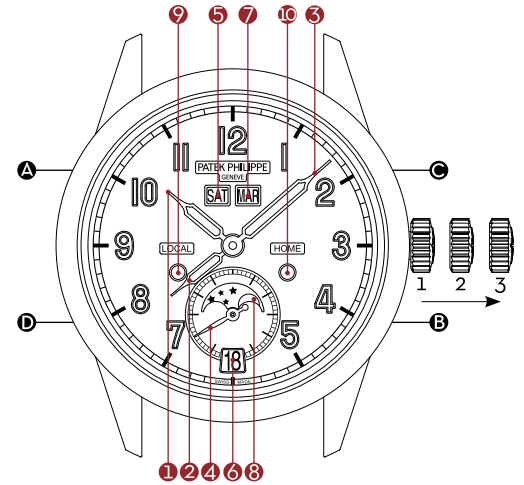


MOUVEMENT

- **Calibre 31-260 PS QA LU FUS 24H**
- Remontage automatique
- Quantième Annuel
- Second fuseau horaire « Travel Time »

- Diamètre: 33 mm
- Épaisseur: 5,6 mm
- Nombre de composants: 409
- Nombre de rubis: 47
- Réserve de marche:
min. 38 heures - max. 48 heures
- Masse oscillante:
mini-rotor décentré en platine,
remontage unidirectionnel

- Balancier: Gyromax®
- Fréquence:
28 800 alternances/heure (4 Hz)
- Spiral: Spiromax®
- Poinçon Patek Philippe



INDICATIONS

- ① Aiguille de l'heure locale (pleine)
- ② Aiguille de l'heure du domicile (évidée)
- ③ Aiguille des minutes

Cadran auxiliaire:

- ④ Petite seconde

Guichets:

- ⑤ Jour
- ⑥ Date
- ⑦ Mois
- ⑧ Phases de lune
- ⑨ Indication jour/nuit pour l'heure locale (LOCAL)
- ⑩ Indication jour/nuit pour l'heure du domicile (HOME)

COURONNE

- 1 Remontage manuel
- 2 Correction bidirectionnelle de l'heure locale
(par crans d'une heure en avant ou en arrière)
- 3 Mise à l'heure et stop seconde

BOUTONS CORRECTEURS

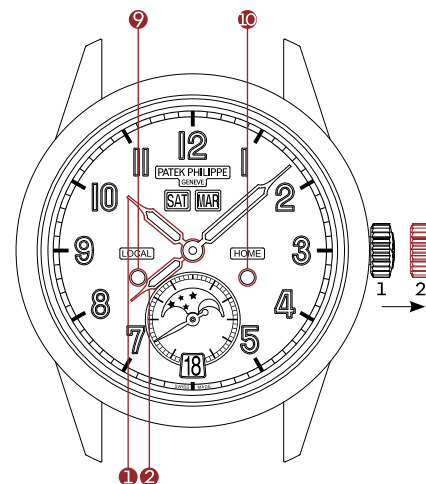
- Ⓐ Correction du jour
- Ⓑ Correction de la date
- Ⓒ Correction du mois
- Ⓓ Corrections des phases de lune

COURONNE DE REMONTOIR

Le remontage manuel (position 1), le réglage d'un second fuseau horaire (position 2) et la mise à l'heure (position 3) s'effectuent à l'aide de la couronne de remontoir.

REMONTAGE

Votre montre est dotée d'un mouvement à remontage automatique. Ce sont les gestes de votre poignet qui, grâce à la masse oscillante, permettent d'armer le ressort de barillet et de stocker l'énergie. Hors du poignet et complètement remontée, votre montre bénéficie d'une réserve de marche de minimum 38 heures. Si elle s'est arrêtée suite à un temps de repos supérieur à la réserve de marche, remontez-la manuellement (environ 10 tours de couronne, dans le sens des aiguilles d'une montre).



DOUBLE FUSEAU HORAIRE

Votre montre possède deux aiguilles centrales des heures :

- l'aiguille pleine ① indique l'heure locale (fuseau horaire où l'on se trouve actuellement)
- l'aiguille évidée ② indique l'heure du domicile (lieu de résidence ou de travail habituel)

Lorsque vous vous trouvez dans votre lieu de résidence habituel (domicile), ces deux heures étant identiques, les deux aiguilles, parfaitement superposées, n'en font qu'une.

Lorsque vous changez de fuseau horaire, vous pouvez régler l'aiguille de l'heure locale ① vers l'avant ou vers l'arrière, par crans d'une heure, à l'aide de la couronne tirée en position 2. Ce réglage n'affecte pas la position de l'aiguille ajourée ②, qui continue d'indiquer l'heure du domicile.

Cette fonction utile est judicieusement complétée par deux indications jour/nuit identifiées par les inscriptions (LOCAL) ⑨ et (HOME) ⑩. Ces petits guichets permettent de savoir dans quelle partie de la journée (jour ou nuit) se situe chacun des deux fuseaux horaires affichés.

QUANTIÈME ANNUEL

Le Quantième Annuel indique le jour, le mois et la date en tenant compte automatiquement des longueurs variables des mois de 30 et 31 jours. Si la montre est constamment portée ou remontée, la date ne doit être corrigée qu'une fois par an, le 1^{er} mars. Il peut également être nécessaire de corriger le calendrier lorsque la montre s'est arrêtée car elle n'a plus été portée pendant un certain temps.

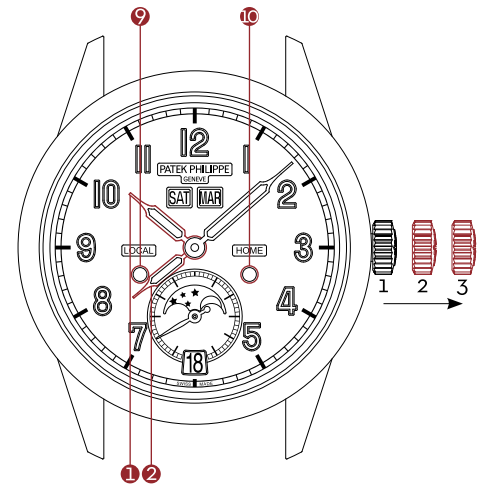
IMPORTANT

- ✦ Il est préférable d'effectuer la mise à l'heure hors du poignet afin d'éviter les pressions latérales sur le tube de la couronne. Nous vous recommandons de n'utiliser que deux doigts et de faire levier avec l'ongle pour tirer la couronne.
- ✦ Ne tirez jamais la couronne dans un environnement humide ou dans l'eau. L'étanchéité de votre montre n'est garantie qu'avec la couronne poussée contre le boîtier.
- ✦ Les deux aiguilles centrales des heures (pleine et évidée) fonctionnent de manière parfaitement synchronisée et peuvent être soit superposées, soit séparées pour l'affichage d'un second fuseau horaire.
- ✦ La couronne permet de déplacer l'aiguille de l'heure locale par crans d'une heure dans les deux sens, vers l'avant ou vers l'arrière.
- ✦ Pour actionner les boutons correcteurs, utilisez exclusivement le crayon de fonction fourni avec la montre. L'utilisation de tout autre outil risquerait d'endommager votre garde-temps.
- ✦ Aucun réglage au moyen des boutons correcteurs ne doit être effectué entre 22 h et 2 h du matin (heure locale) pour le calendrier et entre 8 h et 12 h (heure du domicile) pour la lune.
- ✦ Veuillez ne pas effectuer de correction du mois par le biais du bouton correcteur lorsque la date est au 31 ou au 1^{er}, car cela dérèglerait le calendrier et nécessiterait des corrections supplémentaires.



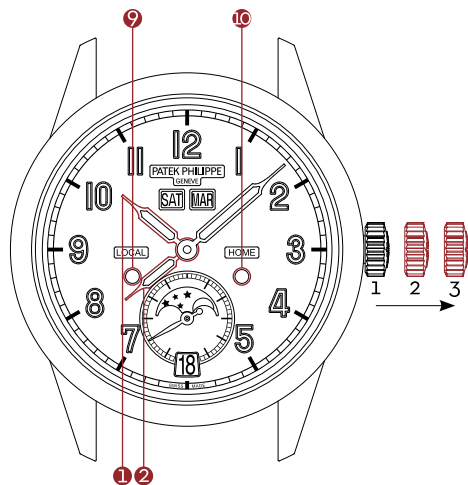
PRÉPARATIONS AUX RÉGLAGES

1. Si votre montre s'est arrêtée, il est impératif d'effectuer un remontage manuel avant toute correction ou manipulation (environ 10 tours de couronne, dans le sens des aiguilles d'une montre).
2. Pour avoir la certitude d'effectuer les réglages dans la bonne plage horaire, réglez votre montre sur 7 h du matin en prenant comme repère l'indication jour/nuit (LOCAL) 9. L'indicateur (LOCAL) doit alors être affiché en blanc (jour).



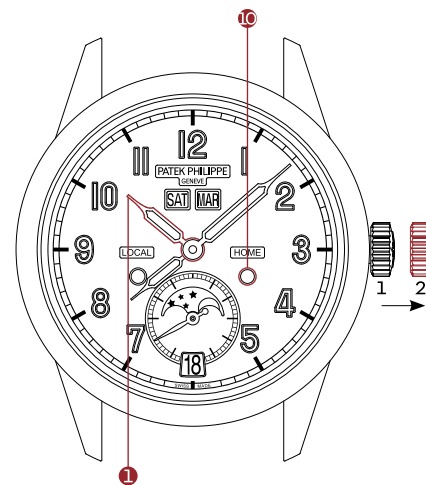
MISE À L'HEURE - HEURE DU DOMICILE

L'heure de référence de votre montre est l'heure du domicile. Pour effectuer une mise à l'heure, commencez par tirer la couronne en position 2. Faites ensuite avancer l'aiguille de l'heure locale (aiguille pleine) 1 jusqu'à ce que les deux aiguilles des heures (pleine 1 et évidée 2) soient superposées et que les deux indications jour/nuit (LOCAL) 9 et (HOME) 10 affichent la même couleur. Tirez ensuite la couronne en position 3 et déplacez les aiguilles des heures et des minutes vers l'avant ou vers l'arrière jusqu'à l'affichage de l'heure désirée.



L'indication jour/nuit dans le guichet (HOME) 10 permet de contrôler si vous avez réglé votre montre dans la bonne plage horaire (blanc = de 6 h à 18 h; bleu = de 18 h à 6 h). Une fois l'heure ajustée, n'oubliez pas de repousser la couronne contre le boîtier. Cela remettra également en mouvement l'aiguille de la petite seconde (fonction stop seconde).

Important: en position 3, les deux aiguilles des heures (heure du domicile 2 et heure locale 1) se déplacent simultanément. Si lors de la mise à l'heure (heure du domicile), l'aiguille de l'heure locale 1 avance au-delà ou recule en deçà de minuit, les affichages du calendrier avanceront ou reculeront d'un jour. Veuillez noter que l'affichage de la phase de lune est, quant à lui, solidaire de l'heure du domicile.

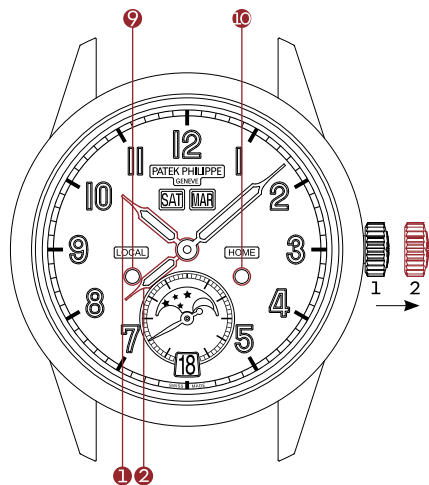


AFFICHAGE D'UN SECOND FUSEAU HORAIRE (HEURE LOCALE) EN VOYAGE

Avant de régler l'affichage d'un second fuseau horaire 1, assurez-vous – à l'aide de l'indicateur jour/nuit (HOME) 10 – que les deux aiguilles des heures superposées indiquent l'heure du domicile en distinguant par exemple 8 h du matin (guichet blanc) ou 20 h (guichet bleu).

Pour dissocier l'aiguille de l'heure locale 1 afin d'afficher un second fuseau horaire, procédez comme suit :

- Si vous voyagez vers l'est, tirez la couronne en position 2. Tournez ensuite la couronne dans le sens horaire pour faire avancer l'aiguille pleine 1 du nombre d'heures correspondant au décalage horaire entre les deux fuseaux (l'aiguille de l'heure locale avance par crans d'une heure).
- Si vous voyagez vers l'ouest, tirez la couronne en position 2. Tournez ensuite la couronne dans le sens antihoraire pour faire reculer l'aiguille



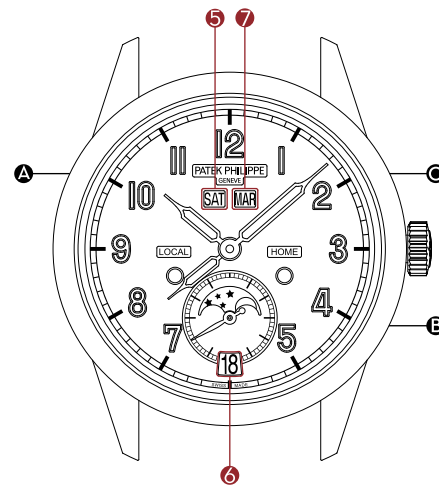
pleine **1** du nombre d'heures correspondant au décalage horaire entre les deux fuseaux (l'aiguille de l'heure locale recule par crans d'une heure).

- Si vous poursuivez votre voyage en traversant de nouveaux fuseaux horaires, répétez la même opération au moyen de la couronne.

*Remarque: lorsque les deux aiguilles centrales des heures sont séparées, l'aiguille évidée **2** affiche l'heure du domicile et le guichet jour/nuit (HOME) **10** vous indique s'il fait jour ou nuit dans votre fuseau de domicile.*

Une fois de retour à votre domicile, il vous suffit de superposer à nouveau les deux aiguilles des heures **1** et **2** au moyen de la couronne. Veillez à ce que les deux indications jour/nuit (LOCAL) **9** et (HOME) **10** affichent alors la même couleur. L'heure locale et du domicile sont alors identiques.

*Important: lors du réglage du second fuseau horaire, si l'aiguille de l'heure locale **1** avance au-delà ou recule en deçà de minuit, les affichages du calendrier avanceront ou reculeront d'un jour.*



CORRECTION DE LA DATE

Pour corriger la date **6**, pressez autant de fois que nécessaire sur le bouton correcteur **B** situé à 4 h, jusqu'à l'affichage de la date désirée.

CORRECTION DU MOIS

Pour corriger le mois **7**, pressez autant de fois que nécessaire sur le bouton correcteur **C** situé à 2 h, jusqu'à l'affichage du mois désiré.

Important: veuillez ne pas effectuer de correction de mois le 31 ou le 1^{er} par le biais du bouton correcteur. Ceci afin d'éviter de dérégler le calendrier, ce qui nécessiterait des corrections supplémentaires.

CORRECTION DU JOUR

Pour corriger le jour **5**, pressez autant de fois que nécessaire sur le bouton correcteur **A** situé à 10 h, jusqu'à l'affichage du jour désiré.



CORRECTION DES PHASES DE LUNE

A chaque pression sur le bouton correcteur **D** situé à 8 h, le disque de la lune **B** progresse d'un jour vers une nouvelle phase. Commencez par faire avancer le disque lunaire jusqu'à ce que la lune apparaisse au centre du guichet sous sa forme pleine. Consultez ensuite un almanach ou le site www.patek.com pour déterminer le nombre de jours écoulés depuis la dernière pleine lune (y compris le jour du réglage). Pour positionner la lune sur sa phase exacte, pressez sur le bouton correcteur autant de fois qu'il y a de jours écoulés depuis la dernière pleine lune.

CERTIFICAT D'ORIGINE

Votre montre Patek Philippe est accompagnée d'un certificat d'origine mentionnant notamment ses numéros de mouvement et de boîtier. Ce document doit être dûment daté et signé par le détaillant agréé Patek Philippe et obligatoirement complété à votre nom. Il atteste l'authenticité de votre garde-temps et fait office de garantie internationale, valable deux ans à partir de la date d'achat. Les numéros individuels de boîtier et de mouvement de chaque montre sont archivés dans les livres d'établissement de la manufacture. En indiquant ces informations, vous pouvez vous inscrire dans le « registre des propriétaires » Patek Philippe afin de recevoir à titre gracieux le *Magazine International Patek Philippe*.

POINÇON PATEK PHILIPPE



Label de qualité globale, le Poinçon Patek Philippe s'applique à l'ensemble de la montre finie, en incluant le mouvement, le boîtier, le cadran, les aiguilles, les poussoirs, les bracelets et les fermoirs, ainsi que tous les autres éléments concourant à la bonne marche ou à la perfection extérieure d'un garde-temps. Couvrant à la fois les aspects techniques, fonctionnels et esthétiques, il ne met pas seulement en valeur la bienfaisance de la montre, mais aussi sa précision et sa fiabilité, ainsi que la qualité du service. Il intègre par là même tous les savoir-faire et signes distinctifs liés à la conception, à la fabrication et à l'entretien à long terme d'un garde-temps d'exception.

CONTRÔLES

Les mouvements et les montres finies sont soumis à une série de tests techniques et esthétiques portant notamment sur la précision, la vitesse de remontage, la réserve de marche, la fiabilité, l'étanchéité et l'aspect extérieur. Votre montre automatique, une fois assemblée, a fonctionné plusieurs semaines avant de quitter la manufacture et elle remplit parfaitement les exigences ultra-rigoureuses du Poinçon Patek Philippe.

PRÉCISION

La précision de marche des montres Patek Philippe est contrôlée à plusieurs étapes de la production, sur les mouvements seuls, puis emboîtés. Le contrôle final se déroule sur un simulateur de porter et il doit répondre aux normes de précision Patek Philippe suivantes :

Pour les calibres dont le diamètre est supérieur ou égal à 20 mm, la précision de marche doit être comprise dans la plage de [-3; +2] s/24 h.

La précision d'une montre se mesure à sa régularité. Un mouvement qui avance ou retarde est exact si cette avance ou ce retard journalier est constant. Cet écart peut être aisément corrigé. Le dernier test que devra subir votre montre sera celui de son fonctionnement à votre poignet. Les variations de position, de température ou de pression, les champs magnétiques (tels que ceux générés par la plupart des équipements électroniques, portiques de sécurité ou appareils électroménagers), les vibrations et bien d'autres facteurs peuvent affecter la précision. Si vous deviez constater un tel dérèglement, n'hésitez

pas à déposer votre montre chez un détaillant agréé Patek Philippe ou dans un centre de service agréé, qui prendra les mesures nécessaires pour régler votre garde-temps selon vos exigences.

ÉTANCHÉITÉ

Votre montre est dotée de joints et de fermetures conçus pour protéger le mouvement de la poussière, de l'humidité et de tout risque de détérioration en cas d'immersion. Nous vous suggérons toutefois d'éviter qu'elle n'entre en contact avec l'eau si elle est munie d'un bracelet en cuir.

Il est recommandé de faire effectuer un test d'étanchéité sur votre montre chaque année. Cette procédure simple ne prend que quelques minutes dans un point de vente équipé à cet effet.

RÉVISION

Nous vous recommandons de faire réviser votre montre au moins une fois tous les trois à cinq ans. Il vous suffit pour cela de la remettre (éventuellement de l'envoyer) à un détaillant ou un centre de service agréé Patek Philippe. Vous aurez ainsi l'assurance qu'elle sera confiée à un horloger qualifié Patek Philippe, à Genève ou dans un centre de service agréé à travers le monde.

L'horloger démontera complètement le mouvement, nettoiera tous ses composants, le vérifiera et le lubrifiera lors du remontage. Après avoir testé son bon fonctionnement et procédé, si nécessaire, au réglage de l'échappement, il gardera encore la montre deux semaines supplémentaires afin de régler la marche. L'ensemble du service peut prendre plusieurs semaines – le temps nécessaire pour réaliser tous les tests et contrôles permettant de répondre aux normes de qualité Patek Philippe.

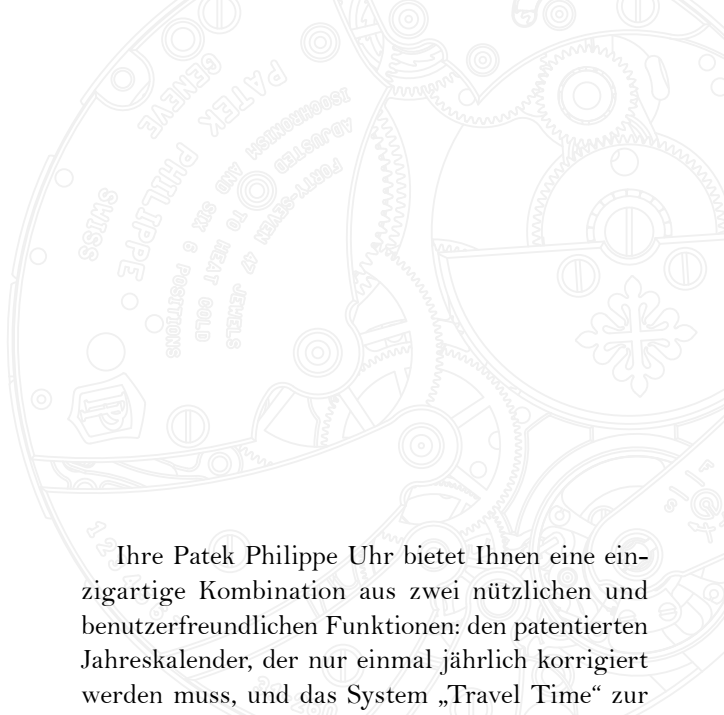
Pour toute question concernant l'entretien de votre montre, ou pour obtenir l'adresse du centre de service agréé Patek Philippe le plus proche, veuillez contacter notre Service Client International, à Genève, ou consulter notre site Internet www.patek.com.

KALIBER

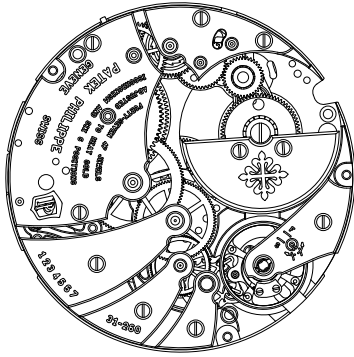
31-260 PS QA LU
FUS 24H

JAHRESKALENDER TRAVEL TIME



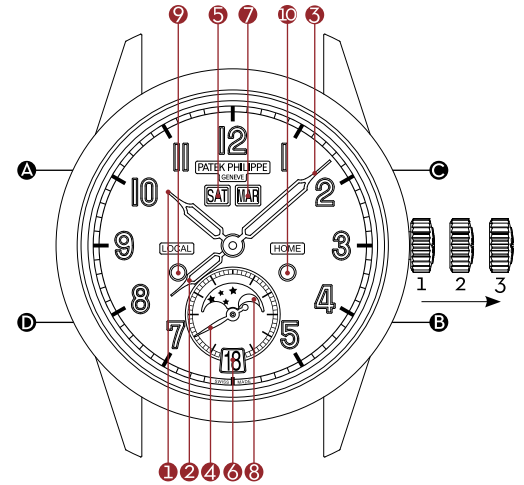


Ihre Patek Philippe Uhr bietet Ihnen eine einzigartige Kombination aus zwei nützlichen und benutzerfreundlichen Funktionen: den patentierten Jahreskalender, der nur einmal jährlich korrigiert werden muss, und das System „Travel Time“ zur Anzeige einer zweiten Zeitzone. Die technische Originalität liegt darin, dass sie immer das genaue Datum der Ortszeit anzeigt. Für diese exklusive Funktion haben die Ingenieure ein neues mechanisches Uhrwerk mit automatischem Aufzug entwickelt, bei dem der Travel Time-Mechanismus den Jahreskalender steuert und eine Korrektur des Datums vor- und rückwärts ermöglicht. Die Anzeige der zwei Zeitzonen mit zwei zentralen Stundenzeigern verfügt über ein ausgeklügeltes System zur Korrektur über die Krone, mit dem sich der Zeiger für die Ortszeit in Stundenschritten vor- oder zurückstellen lässt. Der Jahreskalender sorgt mit beschleunigten Scheibenwechseln für eine optimale Synchronisation von Datum und Ortszeit. Für das Kaliber 31-260 PS QA LU FUS 24H wurden zudem acht Patentanträge eingereicht, welche die Genauigkeit, die Leistung, die Zuverlässigkeit, die Sicherheit und den Tragekomfort verbessern.



UHRWERK

- **Kaliber 31-260 PS QA LU FUS 24H**
- Automatischer Aufzug
- Jahreskalender
- „Travel Time“ zur Anzeige einer zweiten Zeitzone
- Durchmesser: 33 mm
- Höhe: 5,6 mm
- Anzahl der Einzelteile: 409
- Anzahl der Rubine: 47
- Gangreserve:
min. 38 Stunden – max. 48 Stunden
- Aufzugmasse:
Dezentraler Minirotor aus Platin,
einseitig aufziehend
- Unruh: Gyromax®
- Frequenz:
28 800 Halbschwingungen/Stunde (4 Hz)
- Spirale: Spiromax®
- Patek Philippe Siegel



ANZEIGEN

- ① Stundenzeiger für die Ortszeit (ausgefüllt)
- ② Stundenzeiger für die Heimatzeit (skelettiert)
- ③ Minutenzeiger

Hilfszifferblatt:

- ④ Kleine Sekunde

Fensteranzeigen:

- ⑤ Wochentag
- ⑥ Datum
- ⑦ Monat
- ⑧ Mondphasen
- ⑨ Tag-/Nachtanzeige für die Ortszeit (LOCAL)
- ⑩ Tag-/Nachtanzeige für die Heimatzeit (HOME)

KRONE

- 1 Handaufzug
- 2 Korrektur in zwei Richtungen der Ortszeit
(in Stundenschritten vor oder zurück)
- 3 Einstellen der Uhrzeit und Sekundenstopp

KORREKTURDRÜCKER

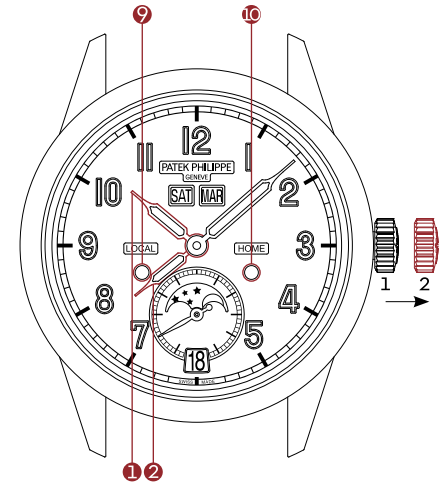
- Ⓐ Wochentagskorrektur
- Ⓑ Datumskorrektur
- Ⓒ Monatskorrektur
- Ⓓ Mondphasenkorrektur

AUFZUGSKRONE

Das manuelle Aufziehen (Position 1) sowie das Einstellen einer zweiten Zeitzone (Position 2) und der Uhrzeit (Position 3) erfolgen mit Hilfe der Aufzugskrone.

AUFZIEHEN

Ihre Uhr besitzt ein mechanisches Uhrwerk mit automatischem Aufzug. Die Bewegungen Ihres Handgelenkes setzen eine Aufzugmasse in Bewegung, welche die Zugfeder spannt, in der die Energie gespeichert wird. Wenn die Uhr nicht getragen wird, aber vollständig aufgezogen ist, verfügt sie über eine Gangreserve von mindestens 38 Stunden. Falls die Uhr nach längerem Nichttragen stehen bleibt, kann sie mit ca. zehn Umdrehungen der Aufzugskrone im Uhrzeigersinn auch manuell aufgezogen werden.



ZWEI ZEITZONEN

Ihre Uhr besitzt zwei Stundenzeiger aus der Mitte:

- Der massive Zeiger ① zeigt die Ortszeit an (also die Zeit der Zeitzone, in der Sie sich gerade befinden).
- Der skelettierte Zeiger ② zeigt die Heimatzeit an (also die Uhrzeit Ihres ständigen Wohn- oder Arbeitsorts).

Wenn Sie sich an Ihrem üblichen Wohnort befinden (Heimat), sind diese beiden Stundenanzeigen identisch; das bedeutet, dass beide Zeiger direkt übereinander liegen und als ein Zeiger wahrgenommen werden.

Wenn Sie die Zeitzone wechseln, können Sie den Zeiger für die Ortszeit ① mit der in Position 2 herausgezogenen Krone in Stundenschritten vor- oder zurückstellen. Die Position des skelettierten Zeigers wird dadurch nicht verändert. ② Er zeigt weiterhin die Heimatzeit an.

Diese nützliche Funktion wird durch zwei Tag-/Nachtanzeigen mit den Überschriften (LOCAL) ⑨ und (HOME) ⑩ sinnvoll ergänzt). An diesen kleinen Fensteranzeigen kann man die jeweilige Tages- oder Nachtzeit der beiden Zeitzonen ablesen.

JAHRESKALENDER

Der Jahreskalender zeigt den Wochentag, den Monat und das Datum unter automatischer Berücksichtigung der unterschiedlich langen Monate mit 30 und 31 Tagen an. Wird die Uhr permanent getragen oder aufgezogen, muss das Datum nur einmal jährlich, jeweils am 1. März, korrigiert werden. Möglicherweise muss der Kalender auch korrigiert werden, wenn die Uhr stehen geblieben ist, weil sie eine Zeit lang nicht mehr getragen wurde.

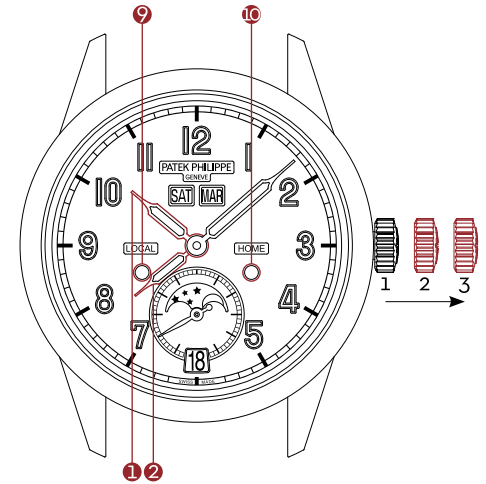
WICHTIG

- ✦ Nehmen Sie die Uhr zum Einstellen der Uhrzeit vom Handgelenk. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf das Aufzugsrohr. Benutzen Sie zum Ziehen der Krone die Fingernägel und drehen Sie die Krone zwischen zwei Fingerspitzen.
- ✦ Ziehen Sie die Krone keinesfalls in feuchter Umgebung oder im Wasser. Die Wasserdichtheit Ihrer Uhr ist nur bei gegen das Gehäuse gedrückter Krone gewährleistet.
- ✦ Die beiden Stundenzeiger aus der Mitte (der ausgefüllte und der skelettierte Zeiger) funktionieren absolut synchron. Sie können perfekt übereinander liegen oder getrennt voneinander zwei verschiedene Zeitzonen anzeigen.
- ✦ Mit der Krone kann der Ortszeitzeiger in Stundenschritten in beide Richtungen gedreht und damit vor- oder zurückgestellt werden.
- ✦ Die Korrekturdrücker sollten ausschließlich mit dem Korrekturstift betätigt werden, der mit der Uhr mitgeliefert wurde. Jedes andere Werkzeug könnte Ihren Zeitmesser beschädigen.
- ✦ Der Jahreskalender darf zwischen 22 und 2 Uhr morgens (Ortszeit), die Mondphasenanzeige zwischen 8 und 12 Uhr vormittags (Heimatzeit) nicht mit den Korrekturdrücker korrigiert werden.
- ✦ Bitte nehmen Sie am 31. oder 1. keine Monatskorrektur mit dem Korrekturdrücker vor, da dies den Kalender durcheinanderbringen würde und zusätzliche Korrekturen erforderlich wären.



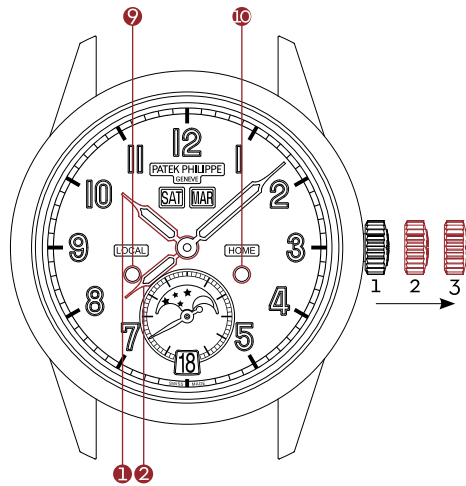
VORBEREITUNGEN FÜR DIE EINSTELLUNGEN

1. Falls Ihre Uhr stehen geblieben ist, muss sie mit der Aufzugskrone aufgezogen werden, bevor irgendwelche Korrekturen oder andere Einstellungen vorgenommen werden (ca. zehn Umdrehungen der Aufzugskrone im Uhrzeigersinn).
2. Um sicherzugehen, dass Sie die Einstellungen im richtigen Zeitbereich vornehmen, stellen Sie die Uhrzeit auf 7 Uhr morgens und achten Sie dabei auf die Farbe der Tag-/Nachtanzeige (LOCAL) ⑨. Die Anzeige (LOCAL) sollte dann weiß (Tag) sein.



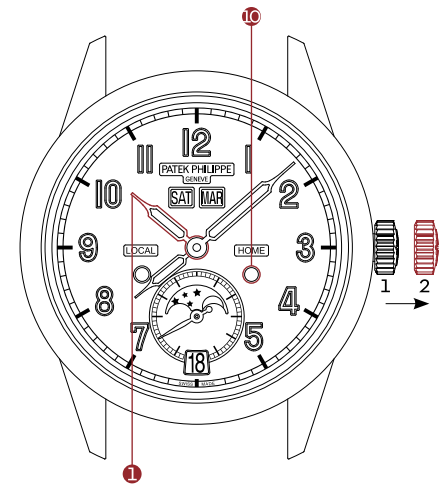
EINSTELLEN DER UHRZEIT - HEIMATZEIT

Die Referenzzeit Ihrer Uhr ist die Heimatzeit. Zum Einstellen der Heimatzeit ziehen Sie die Krone zunächst in Position 2. Stellen Sie dann den Stundenzeiger für die Ortszeit (ausgefüllter Zeiger) ① vor, bis die beiden Stundenzeiger (der ausgefüllte ① und der skelettierte ②) deckungsgleich übereinander liegen und die beiden Tag-/Nachtanzeigen (LOCAL) ⑨ und (HOME) ⑩ dieselbe Farbe aufweisen. Ziehen Sie die Krone anschließend in Position 3 und stellen Sie die Stunden- und Minutenzeiger vorwärts oder rückwärts, bis die gewünschte



Uhrzeit erreicht ist. Mit der Tag-/Nachtanzeige im Fenster (HOME) 10 können Sie kontrollieren, ob Sie die richtige Tageszeit eingestellt haben (weiß steht für die Tagesstunden von 6 bis 18 Uhr; blau für die Nachtstunden von 18 bis 6 Uhr). Drücken Sie die Krone wieder an das Gehäuse, sobald Sie die Uhrzeit eingestellt haben. Dadurch wird auch der Zeiger der kleinen Sekunde wieder in Bewegung gesetzt (Sekundenstopp-Funktion).

Wichtig: in Position 3 bewegen sich die beiden Stundenzeiger (Heimatzeit 2 und Ortszeit 1) gleichzeitig. Wenn beim Einstellen der Uhrzeit (Heimatzeit) der Zeiger der Ortszeit 1 über Mitternacht hinaus vor- oder zurückgestellt wird, werden die Kalenderanzeigen um einen Tag vor- oder zurückgestellt. Beachten Sie, dass die Mondphasenanzeige mit der Heimatzeit verknüpft ist.

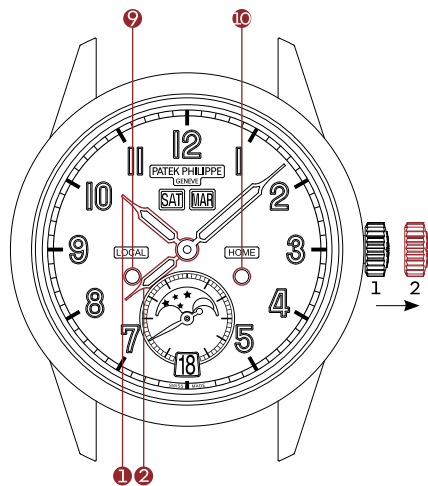


ANZEIGE EINER ZWEITEN ZEITZONE (ORTSZEIT) AUF REISEN

Vor dem Einstellen einer zweiten Zeitzone 1 sollten Sie sich anhand der Tag-/Nachtanzeige (HOME) 10 vergewissern, dass die beiden übereinander liegenden Stundenzeiger für die Heimatzeit die richtige Tageszeit anzeigen, z. B. 8 Uhr morgens (Fenster ist weiß) oder 20 Uhr abends (Fenster ist blau).

Der Ortszeitzeiger 1 lässt sich zum Anzeigen einer zweiten Zeitzone wie folgt vom Zeiger für die Heimatzeit lösen:

- Falls Sie in östlicher Richtung reisen, ziehen Sie die Krone zunächst in Position 2. Drehen Sie nun die Krone im Uhrzeigersinn, um den ausgefüllten Zeiger 1 um so viele Stunden vorzustellen, wie die beiden Zeitzonen auseinander liegen (der Ortszeitzeiger wird in Stundenschritten vorgestellt).
- Falls Sie in westlicher Richtung reisen, ziehen Sie die Krone zunächst in Position 2. Drehen Sie daraufhin die Krone im Gegenuhrzeigersinn, um den Ortszeitzeiger 1 um so viele Stunden



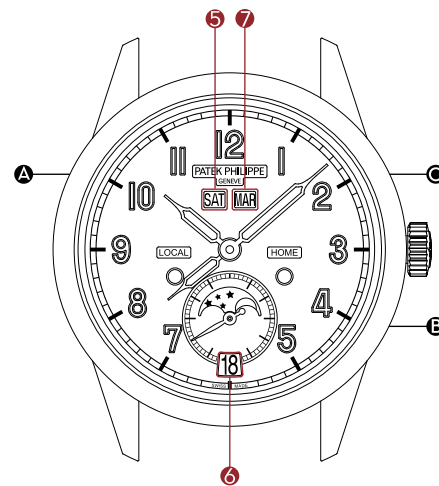
zurückzustellen, wie die beiden Zeitzonen auseinander liegen (der Ortszeitzeiger wird in Stundenschritten zurückgestellt).

- Falls Sie Ihre Reise fortsetzen und weitere Zeitzonen durchqueren, wiederholen Sie vorstehende Prozedur mit der Krone.

Hinweis: Wenn die beiden zentralen Stundenzeiger getrennt sind, ② zeigt der skelettierte Zeiger die Heimatzeit an, und die Tag-/Nachtanzeige (HOME) ⑩ zeigt Ihnen an, ob in Ihrer Heimatzeitzone gerade Tag oder Nacht herrscht.

Sobald Sie in Ihre Heimat zurückgekehrt sind, brauchen Sie die beiden Stundenzeiger ① und ② bloß wieder mit der Krone deckungsgleich übereinander zu legen. Achten Sie darauf, dass die beiden Tag-/Nachtanzeigen, (LOCAL) ⑨ und (HOME) ⑩, dieselbe Farbe aufweisen. Orts- und Heimatzeit stimmen nun wieder überein.

Wichtig: Wenn beim Einstellen der zweiten Zeitzone der Zeiger der Ortszeit ① über Mitternacht hinaus vor- oder zurückgestellt wird, werden die Kalenderanzeigen um einen Tag vor- oder zurückgestellt.



DATUMSKORREKTUR

Zum Korrigieren des Datums ⑥ betätigen Sie den Korrekturdrücker **B** bei 4 Uhr so oft, bis das gewünschte Datum angezeigt wird.

MONATSKORREKTUR

Zum Korrigieren des Monats ⑦ betätigen Sie den Korrekturdrücker **C** bei 2 Uhr so oft, bis der gewünschte Monat angezeigt wird.

Wichtig: Bitte nehmen Sie am 31. oder 1. keine Monatskorrektur mit dem Korrekturdrücker vor. Dadurch soll vermieden werden, dass der Kalender durcheinander gerät, wodurch weitere Korrekturen erforderlich wären.

WOCHENTAGSKORREKTUR

Zum Korrigieren des Wochentags ⑤ betätigen Sie den Korrekturdrücker **A** bei 10 Uhr so oft, bis der gewünschte Wochentag angezeigt wird.



MONDPHASENKORREKTUR

Durch jedes Betätigen des Korrekturdrückers **D** bei 8 Uhr dreht sich die Scheibe **8** um einen Tag hin zu einer neuen Mondphase. Um die Einstellung zu beginnen, rücken Sie die Mondscheibe so weit vor, bis in der Mitte des Fensters der Vollmond angezeigt wird. Schlagen Sie in einer Agenda oder unter www.patek.com nach und zählen Sie, wie viele Tage seit dem letzten Vollmond vergangen sind (in Bezug auf das eingestellte Datum). Betätigen Sie jetzt zum Einstellen der korrekten Mondphasenanzeige den Korrekturdrücker entsprechend der Anzahl Tage seit dem letzten Vollmond.

URSPRUNGSZERTIFIKAT

Ihre Uhr wird mit einem Ursprungszertifikat ausgeliefert, in dem die Werk- und Gehäusenummern vermerkt sind. Es muss unbedingt datiert, durch die offizielle Patek Philippe Verkaufsstelle signiert und auf Ihren Namen ausgestellt sein. Es garantiert die Echtheit der Uhr und dient als Garantieschein für die Dauer von zwei Jahren ab Kaufdatum. Die individuellen Werk- und Gehäusenummern jeder Uhr werden in den Archivbüchern der Manufaktur vermerkt. Mit diesen Informationen können Sie sich im „Register der Besitzer von Patek Philippe Uhren“ eintragen lassen, damit Sie kostenlos das *Internationale Patek Philippe Magazin* erhalten.

PATEK PHILIPPE SIEGEL



Das Patek Philippe Siegel gilt als Gütezeichen für die Uhr in ihrer Gesamtheit. Es umfasst Werk, Gehäuse, Zifferblatt, Zeiger, Drücker, Armband und Schließe samt aller anderen Merkmale, die zum genauen Gang und zur ästhetischen Perfektion des Zeitmessers beitragen. Es gilt für die technischen, funktionalen und ästhetischen Aspekte, aber auch für die Ganggenauigkeit und Zuverlässigkeit sowie die Qualität des Kundendienstes. Er gilt zudem für das ganze *Savoir-faire* und alle Besonderheiten, die für die Entwicklung, die Fertigung und die langfristige Wartung dieses außergewöhnlichen Zeitmessers erforderlich sind.

KONTROLLEN

Jedes Uhrwerk und jede Uhr werden einer Reihe technischer und visueller Kontrollen unterzogen, bei denen insbesondere Ganggenauigkeit, Aufzugsgeschwindigkeit, Gangreserve, Zuverlässigkeit, Wasserdichtheit und äußeren Aspekte geprüft werden. Ihre Uhr mit automatischem Aufzug ist nach der Fertigstellung bereits mehrere Wochen gelaufen, bevor sie die Manufaktur verlässt. Sie erfüllt nun die strengen Anforderungen des Patek Philippe Siegels.

GANGGENAUIGKEIT

Die Ganggenauigkeit der Patek Philippe Uhren wird bei unterschiedlichen Produktionsschritten, bei den Uhrwerken allein sowie fertig ins Gehäuse eingeschalt, geprüft. Die Endkontrolle erfolgt am Tragsimulator und muss folgende Patek Philippe Präzisionsvorgaben erfüllen:

Für Kaliber mit einem Durchmesser von 20 mm oder größer muss sich die Ganggenauigkeit im Bereich von [-3; +2] Sekunden/24 Stunden bewegen.

Die Präzision einer Uhr zeigt sich am regelmäßigen Gang. Ein Uhrwerk, das vor- oder nachgeht, ist genau, wenn dieser tägliche Vor- oder Nachgang konstant gleich ausfällt. Eine solche Abweichung kann auf einfache Weise korrigiert werden. Der letzte Test Ihrer Uhr erfolgt an Ihrem Handgelenk. Änderungen der Lage, der Temperatur oder des Luftdrucks sowie Einflüsse von Magnetfeldern (wie sie von den meisten Elektronikgeräten, Sicherheitsschleusen, Haushaltsgeräten u. ä. erzeugt werden), Vibrationen und weitere Faktoren können die Präzision

beeinträchtigen. Wenn Sie solche Unregelmäßigkeiten feststellen, dann zögern Sie nicht, Ihre Uhr zu einer offiziellen Patek Philippe Verkaufsstelle oder einem autorisierten Service-Center zu bringen. Dort wird man Ihre Uhr Ihren Anforderungen entsprechend einregulieren.

WASSERDICHTHEIT

Ihre Uhr ist mit unterschiedlichen Dichtungen versehen, um das Uhrwerk vor Staub und Feuchtigkeit zu schützen. Es ist ratsam, Ihre Uhr jährlich einem Wasserdichtheitstest zu unterziehen. Dies geschieht durch eine einfache Kontrolle, die bei einer gut ausgestatteten Verkaufsstelle nur wenige Minuten dauert.

Falls Ihre Uhr mit einem Lederarmband ausgestattet ist, empfehlen wir Ihnen, den direkten Kontakt mit Wasser zu vermeiden.

REVISION

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr alle drei bis fünf Jahre überprüfen zu lassen. Am besten bringen oder senden Sie Ihre Uhr zu einer offiziellen Patek Philippe Verkaufsstelle oder zu einem autorisierten Service-Center. Sie erhalten dadurch die Gewähr, dass Ihre Uhr in die Hände eines qualifizierten Patek Philippe Uhrmachers in Genf oder eines autorisierten Service-Centers gelangt.

Der Uhrmacher wird das Uhrwerk vollständig zerlegen, alle Einzelteile reinigen, prüfen und sie beim Wiederausammensetzen ölen. Nach der eingehenden Prüfung aller Funktionen und einer eventuellen Regulierung der Hemmung kümmert er sich noch zwei Wochen lang um die Feinregulierung der Ganggenauigkeit Ihrer Uhr. Die ganze Revision kann mehrere Wochen dauern, weil jede Uhr alle Testreihen durchlaufen muss, um die hohen Qualitätsvorgaben von Patek Philippe zu erfüllen.

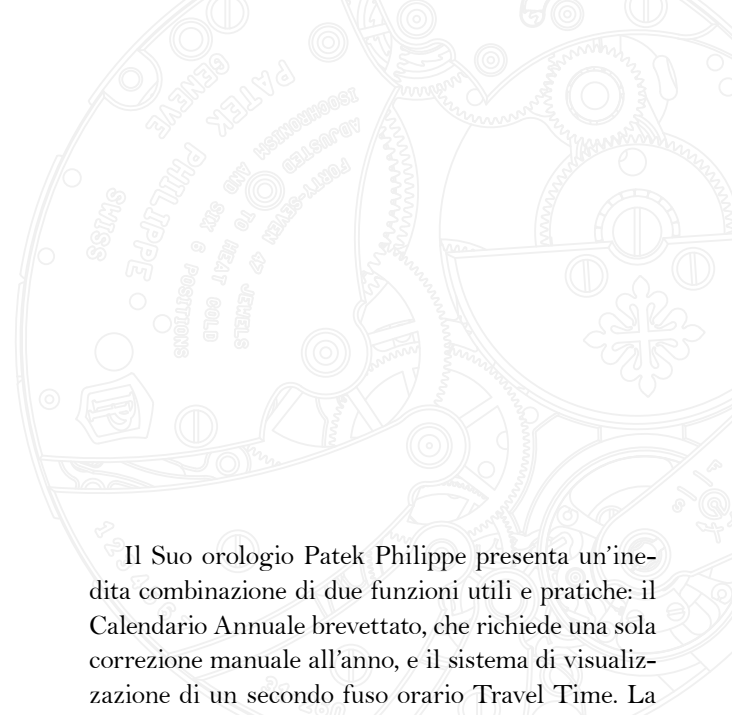
Wenden Sie sich für alle Fragen bezüglich der Wartung Ihrer Uhr und für die Adresse des nächsten autorisierten Patek Philippe Service-Centers an unseren internationalen Kundendienst in Genf, oder besuchen Sie unsere Website im Internet unter www.patek.com.

CALIBRO

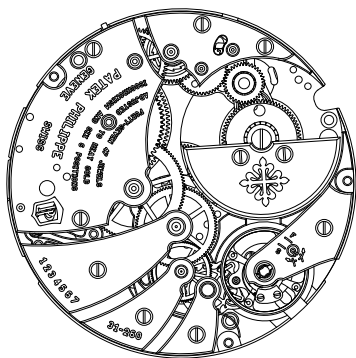
31-260 PS QA LU
FUS 24H

CALENDARIO ANNUALE TRAVEL TIME





Il Suo orologio Patek Philippe presenta un'inedita combinazione di due funzioni utili e pratiche: il Calendario Annuale brevettato, che richiede una sola correzione manuale all'anno, e il sistema di visualizzazione di un secondo fuso orario Travel Time. La sua originalità tecnica consiste nel fatto di indicare sempre la data esatta per l'ora locale. Per creare questa funzionalità esclusiva, gli ingegneri hanno progettato un nuovo movimento a carica automatica in cui il meccanismo Travel Time comanda il Calendario Annuale consentendo una correzione della data in avanti e indietro. La visualizzazione del doppio fuso orario, con due lancette centrali delle ore, è dotata di un ingegnoso sistema di correzione a corona che permette di spostare avanti o indietro, a scatti di un'ora, la lancetta dell'ora locale. Il Calendario Annuale, con passaggi accelerati dei dischi, assicura una sincronizzazione ottimale della data e dell'ora locale. Il calibro 31-260 PS QA LU FUS 24H è oggetto di otto domande di brevetto che vertono sul miglioramento di precisione, efficienza, affidabilità e praticità di utilizzo.



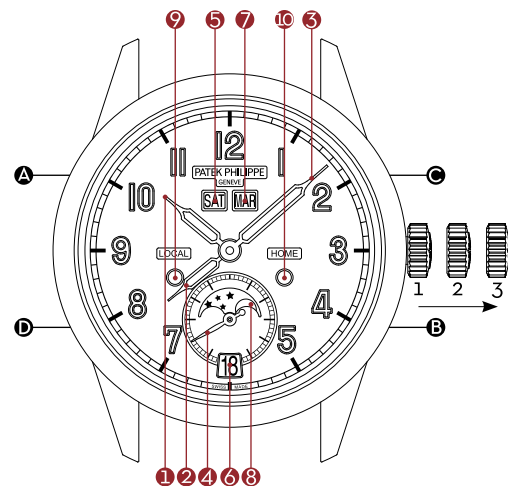
MOVIMENTO

- **Calibro 31-260 PS QA LU FUS 24H**

- Carica automatica
- Calendario Annuale
- Secondo fuso orario "Travel Time"

- Diametro: 33 mm
- Spessore: 5,6 mm
- Numero di componenti: 409
- Numero di rubini: 47
- Riserva di carica:
38 ore min. - 48 ore max.
- Massa oscillante:
mini-rotore eccentrico in platino,
carica unidirezionale

- Bilanciere: Gyromax®
- Frequenza:
28.800 alternanze/ora (4 Hz)
- Spirale: Spiromax®
- Sigillo Patek Philippe



INDICAZIONI

- ① Lancetta dell'ora locale (piena)
- ② Lancetta dell'ora di casa (traforata)
- ③ Lancetta dei minuti

Quadrante ausiliario:

- ④ Piccoli secondi

Finestre:

- ⑤ Giorno
- ⑥ Data
- ⑦ Mese
- ⑧ Fasi lunari
- ⑨ Indicazione giorno/notte per l'ora locale (LOCAL)
- ⑩ Indicazione giorno/notte per l'ora di casa (HOME)

CORONA

- 1 Carica manuale
- 2 Correzione bidirezionale dell'ora locale
(a scatti di un'ora in avanti o indietro)
- 3 Regolazione dell'ora e "stop secondi"

PULSANTI CORRETTORI

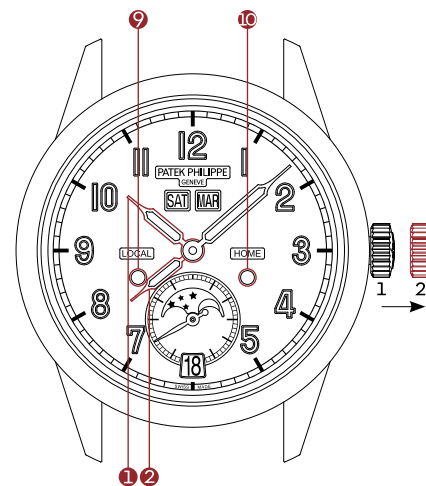
- Ⓐ Correzione del giorno
- Ⓑ Correzione della data
- Ⓒ Correzione del mese
- Ⓓ Correzione delle fasi lunari

CORONA DI CARICA

La carica manuale (posizione 1), la regolazione di un secondo fuso orario (posizione 2) e la regolazione dell'ora (posizione 3) si effettuano mediante la corona di carica.

CARICA

Il Suo orologio è dotato di un movimento a carica automatica. Sono i gesti del Suo polso che, grazie alla massa oscillante, permettono di armare la molla del bariletto e di immagazzinarne l'energia. Quando l'orologio completamente carico non è al polso, ha una riserva di carica di almeno 38 ore. Se si dovesse fermare dopo un tempo di riposo superiore alla riserva di carica, occorre ricaricarlo manualmente (circa 10 giri di corona in senso orario).



DOPPIO FUSO ORARIO

L'orologio è dotato di due lancette centrali delle ore:

- la lancetta piena ❶ indica l'ora locale (fuso orario del luogo in cui ci si trova in un dato momento)
- la lancetta traforata ❷ indica l'ora di casa (luogo di residenza o sede di lavoro abituale)

Quando ci si trova nel luogo di residenza abituale, l'ora locale e l'ora di casa coincidono e le due lancette, perfettamente sovrapposte, costituiscono un'unica lancetta.

Quando si passa da un fuso orario all'altro, è possibile regolare la lancetta dell'ora locale ❶ in avanti o indietro, a scatti di un'ora, mediante la corona estratta in posizione 2. Questa regolazione non influisce sulla posizione della lancetta traforata ❷, che continua a indicare l'ora di casa.

Questa utile funzione è opportunamente completata da due indicazioni giorno/notte identificate dalle scritte (LOCAL) ❾ e (HOME) ❿. Queste piccole finestrelle permettono di sapere in quale parte della giornata (giorno o notte) si trova ciascuno dei due fusi orari visualizzati.

CALENDARIO ANNUALE

Il Calendario Annuale indica il giorno, il mese e la data tenendo conto automaticamente della durata variabile dei mesi di 30 e 31 giorni. Se l'orologio è costantemente al polso o carico, la data deve essere corretta una sola volta all'anno ovvero il 1° marzo. Può anche essere necessario correggere il calendario nel caso l'orologio si sia fermato perché non è stato indossato per un certo periodo.

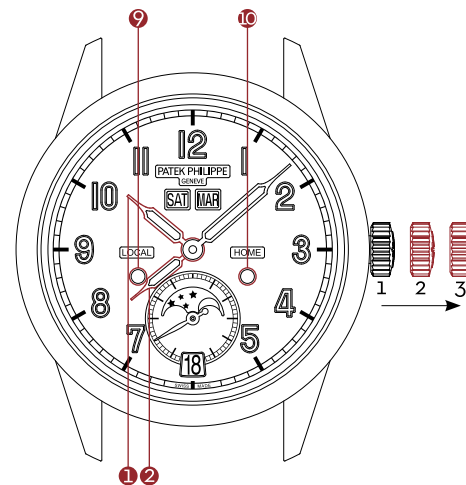
IMPORTANTE

- ✦ È preferibile effettuare la regolazione dell'ora senza tenere l'orologio al polso allo scopo di evitare pressioni laterali sul tubo della corona. Raccomandiamo di usare solo due dita e di estrarre la corona facendo leva con l'unghia.
- ✦ Non estrarre mai la corona in un ambiente umido o in acqua. L'impermeabilità dell'orologio è garantita solo se la corona è nella sua posizione iniziale contro la cassa.
- ✦ Le due lancette centrali delle ore (piena e traforata) funzionano in modo perfettamente sincrono e possono essere sia sovrapposte sia separate per la visualizzazione di un secondo fuso orario.
- ✦ La corona permette di spostare l'ora locale a scatti di un'ora in entrambi i sensi, in avanti o indietro.
- ✦ Per azionare i pulsanti correttori, usare esclusivamente l'apposito stilo fornito con l'orologio. L'utilizzo di qualsiasi altro utensile rischierebbe di danneggiare il segnatempo.
- ✦ Non bisogna effettuare nessuna regolazione mediante i pulsanti correttori tra le 22 e le 2 del mattino (ora locale) per il calendario e tra le 8 e le 12 (ora di casa) per le fasi lunari.
- ✦ Non effettuare nessuna correzione del mese mediante il pulsante correttore quando la data è il 31 o il 1° del mese, perché questo influenzerebbe la regolarità del calendario e richiederebbe correzioni supplementari.



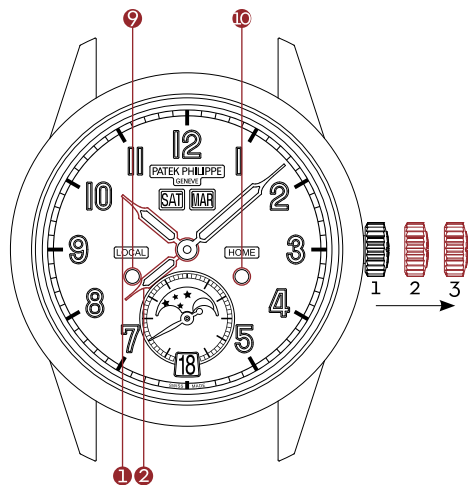
COME PROCEDERE ALLE REGOLAZIONI

1. Se l'orologio si ferma, è indispensabile ricaricarlo manualmente prima di qualsiasi correzione o manipolazione (circa 10 giri di corona, in senso orario).
2. Per avere la certezza di effettuare le regolazioni nella fascia oraria corretta, occorre regolare l'orologio sulle ore 7 del mattino prendendo come riferimento l'indicazione giorno/notte (LOCAL) 9. L'indicatore (LOCAL) deve apparire in bianco (giorno).



REGOLAZIONE DELL'ORA - RESIDENZA ABITUALE

L'ora di riferimento dell'orologio è l'ora di casa. Per effettuare la regolazione dell'ora, si inizia estraendo la corona in posizione 2. Quindi si fa avanzare la lancetta dell'ora locale (lancetta piena) 1 finché le due lancette delle ore (piena 1 e traforata 2) non saranno perfettamente sovrapposte e le due indicazioni giorno/notte (LOCAL) 9 e (HOME) 10 avranno lo stesso colore. Estrarre poi la corona in posizione 3 e spostare le lancette delle ore e dei minuti in avanti o indietro finché non sarà visualizzata l'ora desiderata.



L'indicazione giorno/notte nella finestrella (HOME) 10 permette di controllare se l'orologio è stato regolato nella fascia oraria corretta (bianco = dalle 6 alle 18; blu = dalle 18 alle 6). Dopo aver regolato l'ora, non dimenticare di premere la corona contro la cassa. In questo modo si rimetterà in movimento la lancetta dei piccoli secondi (funzione stop secondi).

Importante: in posizione 3, le due lancette delle ore (ora di casa 2 e ora locale 1) si spostano simultaneamente. Se al momento della regolazione dell'ora (ora di casa), la lancetta dell'ora locale 1 avanza o arretra rispetto alla mezzanotte, le indicazioni del calendario avanzeranno o arretreranno di un giorno. Si precisa che l'indicazione della fase lunare va di pari passo con l'ora di casa.

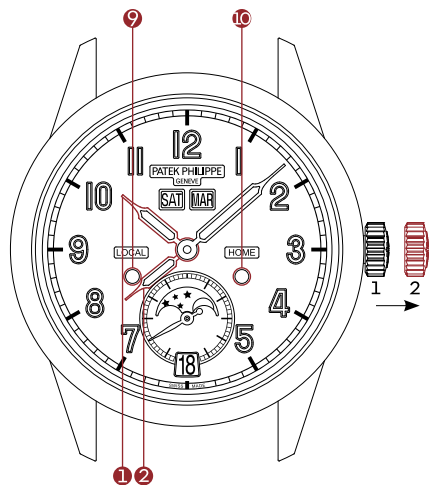


VISUALIZZAZIONE DI UN SECONDO FUSO ORARIO (ORA LOCALE) IN VIAGGIO

Prima di impostare la visualizzazione di un secondo fuso orario 1, occorre verificare – mediante l'indicatore giorno/notte (HOME) 10 – che le due lancette delle ore sovrapposte indichino l'ora di casa nella fascia oraria corretta, distinguendo, per esempio, le 8 del mattino (finestrella bianca) dalle 8 di sera (finestrella blu).

Per separare la lancetta dell'ora locale 1 allo scopo di visualizzare un secondo fuso orario, procedere come segue:

- Se si viaggia in direzione est, estrarre la corona in posizione 2. Ruotare quindi la corona in senso orario per far avanzare la lancetta piena 1 per il numero di ore corrispondente alla differenza oraria tra i due fusi (la lancetta dell'ora locale avanza a scatti di un'ora).
- Se si viaggia in direzione ovest, estrarre la corona in posizione 2. Ruotare quindi la corona in senso antiorario per far arretrare la lancetta



piena **1** per il numero di ore corrispondente alla differenza oraria tra i due fusi (la lancetta dell'ora locale arretra a scatti di un'ora).

- Se si prosegue il viaggio attraversando altri fusi orari, ripetere la stessa operazione tramite la corona.

*Nota: quando le due lancette centrali delle ore sono separate, la lancetta traforata **2** indica l'ora di casa e la finestrella giorno/notte (HOME) **10** indica se nel fuso orario del proprio domicilio è giorno o notte.*

Di ritorno a casa, basterà sovrapporre di nuovo le due lancette delle ore **1** e **2** per mezzo della corona. Verificare quindi che le due indicazioni giorno/notte (LOCAL) **9** e (HOME) **10** presentino lo stesso colore. A questo punto, l'ora locale e quella di casa saranno identiche.

*Importante: al momento della regolazione del secondo fuso orario, se la lancetta dell'ora locale **1** avanza o arretra rispetto alla mezzanotte, le indicazioni del calendario avanzeranno o arretreranno di un giorno.*



CORREZIONE DELLA DATA

Per correggere la data **6**, premere per quante volte necessario il pulsante correttore **B** situato a ore 4 finché non apparirà la data desiderata.

CORREZIONE DEL MESE

Per correggere il mese **7**, premere per quante volte necessario il pulsante correttore **C** situato a ore 2 finché non apparirà il mese desiderato.

Importante: evitare di effettuare la correzione del mese tramite il pulsante correttore il 31 o il 1° del mese. In questo modo si eviterà di influenzare la regolarità del calendario e di dover effettuare correzioni supplementari.

CORREZIONE DEL GIORNO

Per correggere il giorno **5**, premere per quante volte necessario il pulsante correttore **A** situato a ore 10 finché non apparirà il giorno desiderato.



CORREZIONE DELLE FASI LUNARI

A ogni pressione del pulsante correttore **D** situato a ore 8, il disco della luna **8** avanza di un giorno verso la nuova fase. Iniziare facendo avanzare il disco della luna finché al centro della finestrella non apparirà la luna piena. Consultare poi un almanacco o il sito www.patek.com per stabilire il numero di giorni trascorsi dall'ultimo plenilunio (incluso il giorno della regolazione). Per collocare la luna nella sua fase esatta, premere il pulsante correttore tante volte quanti sono i giorni trascorsi dall'ultimo plenilunio.

CERTIFICATO D'ORIGINE

Il Suo orologio Patek Philippe è corredato di un Certificato d'Origine che indica i numeri del movimento e della cassa. Il certificato, che riporta obbligatoriamente la data e la firma del Concessionario autorizzato e il nome dell'acquirente, attesta l'autenticità dell'orologio e funge da garanzia internazionale, valida per due anni dalla data d'acquisto. I numeri individuali incisi sul movimento e sulla cassa di ciascun orologio sono archiviati nei Libri di produzione della manifattura. Con queste informazioni è possibile iscriversi al Registro dei proprietari Patek Philippe. L'iscrizione dà diritto a un abbonamento gratuito al *Patek Philippe International Magazine*.

SIGILLO PATEK PHILIPPE



Marchio di qualità globale, il Sigillo Patek Philippe si applica all'orologio finito nel suo insieme, inclusi il movimento, la cassa, il quadrante, le lancette, i pulsanti, i bracciali e i fermagli, oltre a tutti gli elementi che concorrono alla precisione di marcia e alla perfezione estetica del segnatempo. Considerando tutti gli aspetti tecnici, funzionali ed estetici, il Sigillo Patek Philippe non si limita a garantire la lavorazione a regola d'arte dell'orologio, ma anche la sua precisione e la sua affidabilità, e la qualità del servizio. È la vetrina di tutti i *savoir-faire* e dei segni distintivi legati alla progettazione, alla fabbricazione e alla manutenzione a lungo termine di un segnatempo d'eccezione.

CONTROLLI

I movimenti e gli orologi finiti sono sottoposti a una serie di test tecnici ed estetici che riguardano in particolare la precisione, la velocità di carica, la riserva di carica, l'affidabilità, l'impermeabilità e l'aspetto estetico. Una volta assemblato, il Suo orologio automatico ha funzionato per diverse settimane prima di lasciare la manifattura ed è perfettamente conforme ai rigorosissimi requisiti del Sigillo Patek Philippe.

PRECISIONE

La precisione di marcia degli orologi Patek Philippe è controllata in diverse fasi della produzione e i movimenti sono testati prima e dopo il loro inserimento nella cassa. Il controllo finale è effettuato su un apparecchio che simula i movimenti del polso e l'orologio deve soddisfare le seguenti norme di precisione Patek Philippe:

Per i calibri di diametro uguale o superiore a 20 mm, la precisione di marcia deve essere compresa tra [-3; +2] secondi/24 ore.

La precisione di un orologio si misura dalla sua regolarità. Un movimento che anticipa, o ritarda, è preciso se l'anticipo, o il ritardo, giornaliero è costante; in questo caso lo scarto può essere facilmente corretto. L'ultimo test cui sarà sottoposto il Suo orologio sarà il funzionamento al polso. Le variazioni di posizione, di temperatura o di pressione, i campi magnetici (come quelli generati dalla maggior parte degli apparecchi elettronici, dei *metal detector* o degli elettrodomestici), le vibrazioni e molti altri fattori possono incidere sulla precisione. In presenza di tali irregolarità, La invitiamo ad

affidare il Suo orologio a un Concessionario autorizzato Patek Philippe o a un Centro Assistenza autorizzato che adotterà le misure necessarie per regolarlo secondo le Sue esigenze.

IMPERMEABILITÀ

Il Suo orologio è dotato di guarnizioni e chiusure progettate a scopo di proteggere il movimento dalla polvere, dall'umidità e dal rischio di danneggiamento in caso di immersione. Le suggeriamo, tuttavia, di evitare il contatto con l'acqua se è corredato di cinturino in pelle.

Le consigliamo di sottoporre l'orologio a un test di impermeabilità almeno una volta l'anno. Questa semplice procedura richiede solo pochi minuti e può essere effettuata presso un Concessionario autorizzato o un Centro Assistenza autorizzato Patek Philippe.

REVISIONE

Le raccomandiamo di sottoporre l'orologio a revisione almeno una volta ogni tre/cinque anni, consegnandolo (o eventualmente inviandolo) a un Concessionario autorizzato o a un Centro Assistenza autorizzato Patek Philippe. Così facendo, avrà la certezza che il Suo orologio sarà affidato a un maestro orologiaio certificato da Patek Philippe, a Ginevra o in uno dei Centri Assistenza autorizzati nel mondo.

Durante la revisione, l'orologiaio smonta completamente il movimento, ne pulisce i componenti, lo verifica e lo lubrifica in fase di assemblaggio. Dopo aver controllato il corretto funzionamento dell'orologio e proceduto, se necessario, alla regolazione dello scappamento, lo trattiene presso di sé altre due settimane per regolarne la marcia. L'assistenza può protrarsi per diverse settimane – il tempo necessario per effettuare tutti i test e controlli che permettono di soddisfare le norme di qualità Patek Philippe.

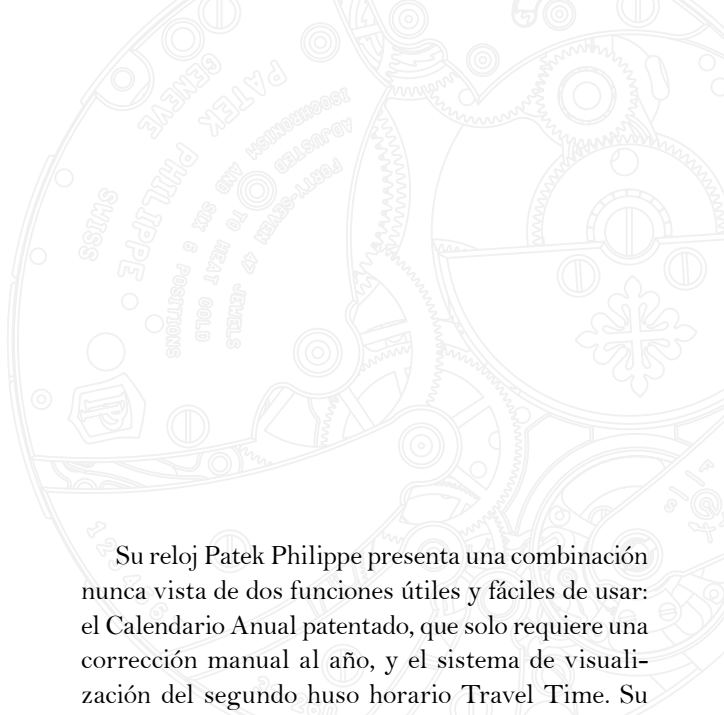
Per qualsiasi informazione relativa alla manutenzione del Suo orologio, o per ottenere l'indirizzo del Centro Assistenza autorizzato Patek Philippe più vicino, La invitiamo a contattare il nostro Servizio Internazionale Clienti, a Ginevra, oppure a consultare il nostro sito Internet www.patek.com.

CALIBRE

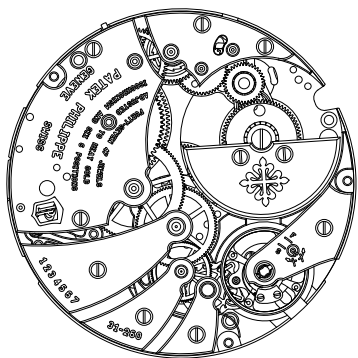
31-260 PS QA LU
FUS 24H

CALENDARIO ANUAL TRAVEL TIME





Su reloj Patek Philippe presenta una combinación nunca vista de dos funciones útiles y fáciles de usar: el Calendario Anual patentado, que solo requiere una corrección manual al año, y el sistema de visualización del segundo huso horario Travel Time. Su originalidad técnica consiste en indicar siempre la fecha exacta para la hora local. Para ofrecer esta función exclusiva, nuestros ingenieros han diseñado un nuevo movimiento mecánico de cuerda automática, en el que el mecanismo Travel Time controla el calendario anual, permitiendo la corrección de la fecha hacia delante y hacia atrás. La indicación del doble huso horario, con dos agujas centrales, cuenta con un ingenioso sistema de corrección por medio de la corona, que permite adelantar o retrasar la aguja de la hora local por tramos de una hora. El Calendario Anual, con sus pasos de disco acelerados, garantiza una sincronización óptima de la fecha y de la hora local. Para el Calibre 31-260 PS QA LU FUS 24H se han presentado ocho solicitudes de patente que mejoran la precisión, el rendimiento, la fiabilidad, la seguridad y la comodidad de uso.

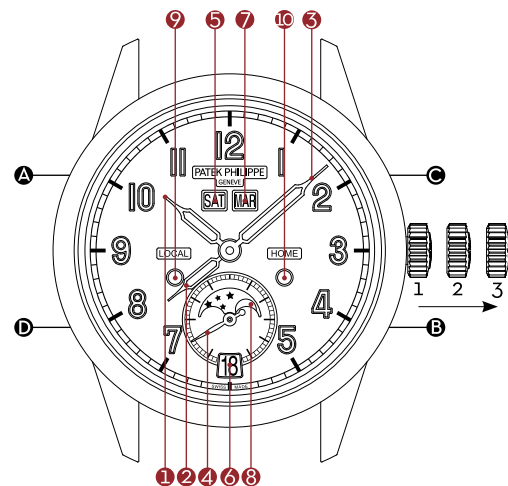


MOVIMIENTO

- **Calibre 31-260 PS QA LU FUS 24H**
- Cuerda automática
- Calendario Anual
- Segundo huso horario "Travel Time"

- Diámetro: 33 mm
- Espesor: 5,6 mm
- Número de componentes: 409
- Número de rubíes: 47
- Reserva de marcha:
mín. 38 horas - máx. 48 horas
- Masa oscilante:
mini-rotor descentrado de platino,
cuerda unidireccional

- Volante: Gyromax®
- Frecuencia:
28.800 alternancias/hora (4 Hz)
- Espiral: Spiromax®
- Sello Patek Philippe



INDICACIONES

- ① Aguja de la hora local (maciza)
- ② Aguja de la hora del domicilio (calada)
- ③ Aguja de los minutos

Esfera auxiliar:

- ④ Segundero pequeño

Ventanillas:

- ⑤ Día
- ⑥ Fecha
- ⑦ Mes
- ⑧ Fases de la Luna
- ⑨ Indicación día/noche para la hora del local (LOCAL)
- ⑩ Indicación día/noche para la hora del domicilio (HOME)

CORONA

- 1 Cuerda manual
- 2 Corrección bidireccional de la hora local
(en tramos de una hora hacia delante o hacia atrás)
- 3 Puesta en hora y parada de segundero

CORRECTORES

- Ⓐ Corrección del día
- Ⓑ Corrección de la fecha
- Ⓒ Corrección del mes
- Ⓓ Corrección de las fases de la Luna

CORONA PARA DAR CUERDA

La cuerda manual (posición 1), el ajuste de la fecha (posición 2) y la puesta en hora (posición 3) se realizan con la ayuda de la corona de cuerda y puesta en hora.

CUERDA

Su reloj está dotado de un movimiento de cuerda automática. Son los movimientos de su muñeca que, gracias a la masa oscilante, permiten armar el muelle de barrilete y acumular energía. Cuando el reloj no se lleva puesto y tiene toda la cuerda, posee una reserva de marcha de mínimo 38 horas. Si se para después de un tiempo de reposo superior a la reserva de marcha, dele cuerda (alrededor de 10 vueltas de la corona en el sentido de las agujas del reloj).



DOBLE USO HORARIO

- Su reloj posee dos agujas centrales de las horas:
- la aguja maciza ❶ indica la hora local (huso horario en el que usted se encuentra actualmente)
 - la aguja calada ❷ indica la hora del domicilio (su lugar de residencia o de trabajo habitual)

Si se encuentra en su lugar de residencia habitual (domicilio), ambas horas serán idénticas, las dos agujas estarán perfectamente superpuestas y se verán como una sola.

Cuando cambie de huso horario, podrá ajustar la aguja de la hora local ❶ hacia adelante o hacia atrás, en tramos de una hora, con ayuda de la corona extraída hasta la posición 2. Este ajuste no afecta a la aguja calada ❷, que seguirá indicando la hora del domicilio.

Esta función útil se ve complementada de manera inteligente por dos indicaciones día/noche que se distinguen por las inscripciones (LOCAL ❸ y (HOME ❹). Estas pequeñas ventanillas permiten saber en qué parte del día (de día o de noche) se encuentra cada uno de los dos husos horarios visualizados.

CALENDARIO ANUAL

El Calendario Anual indica el día, el mes y la fecha teniendo en cuenta automáticamente la longitud variable de los meses de 30 y 31 días. Si el reloj se usa o se le da cuerda de forma constante, solo es necesario corregir la fecha una vez al año, el 1 de marzo. También puede ser necesario corregir el calendario en caso de que el reloj se haya detenido porque no se lo llevó puesto durante cierto tiempo.

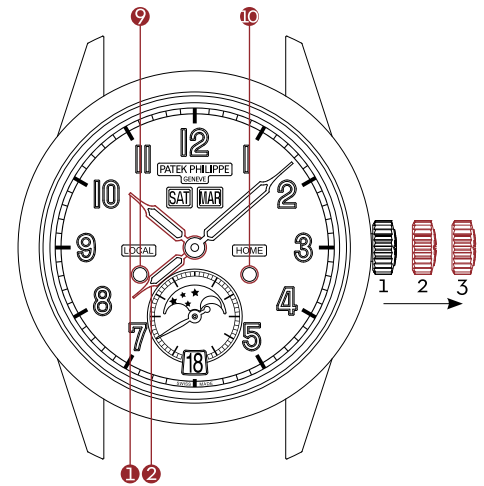
IMPORTANTE

- ✦ Se recomienda efectuar la puesta en hora sin llevar el reloj en la muñeca para evitar las presiones laterales sobre el tubo de la corona. Le recomendamos utilizar solo dos dedos y hacer palanca con la uña para extraer la corona.
- ✦ No extraiga nunca la corona en un entorno húmedo o en el agua. La estanqueidad de su reloj solo está garantizada si la corona está presionada contra la caja.
- ✦ Las dos agujas centrales horarias (la calada y la maciza) funcionan de manera totalmente sincronizada y pueden estar superpuestas o bien separadas para mostrar un segundo huso horario.
- ✦ Girando la corona usted puede desplazar la aguja de la hora local hacia adelante o hacia atrás en tramos de una hora.
- ✦ Para accionar los botones correctores, utilice exclusivamente el lápiz corrector entregado con el reloj. La utilización de cualquier otra herramienta podría dañar su reloj.
- ✦ No debe realizarse ningún ajuste por medio de los botones correctores entre las 22h y las 2h de la mañana (hora local) en el caso del calendario, y entre las 8h y las 12h para la Luna.
- ✦ Por favor, no haga correcciones del mes por medio del corrector, cuando la fecha sea el 31 o el 1, ya que esto desajustaría el calendario y haría necesarias más correcciones.



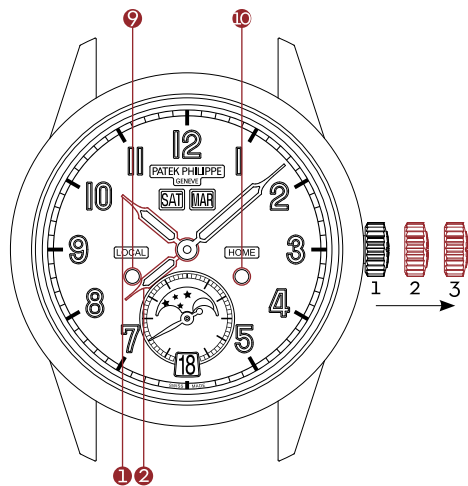
PREPARACIÓN DE LOS AJUSTES

1. Si su reloj se ha parado, deberá darle cuerda antes de proceder a cualquier corrección o manipulación (aprox. 10 vueltas de la corona en el sentido de las agujas del reloj).
2. Para tener la seguridad de realizar los ajustes en la zona horaria adecuada, ajuste su reloj justo después de las 7h de la mañana tomando como referencia la indicación día/noche (LOCAL) 9. La indicación (LOCAL) debe aparecer en blanco (de día).



PUESTA EN HORA - HORA DEL DOMICILIO

La hora de referencia de su reloj es la hora del domicilio. Para la puesta en hora, comience por extraer la corona hasta la posición 2. A continuación, avance la aguja de la hora local (aguja maciza) 1 hasta que las dos agujas horarias (maciza 1 y calada 2) se superpongan y las dos indicaciones día/noche (LOCAL) 9 y (HOME) 10 muestren el mismo color. Seguidamente, tire de la corona hasta la posición 3 y gire las agujas horarias hacia delante o hacia atrás hasta la hora deseada.



La indicación día/noche en la ventanilla (HOME) 10 le permitirá controlar si ha ajustado su reloj dentro de la franja horaria correcta (blanco = de 6 h a 18 h, azul = de 18 h a 6 h). Cuando las agujas indiquen la hora correcta, presione la corona contra la caja. Esto hará que la aguja del pequeño segundero se ponga igualmente en marcha (función parada del segundero).

Importante: en la posición 3, las dos agujas horarias (hora del domicilio 2 y hora local 1) se desplazan simultáneamente. Si tras la puesta en hora (del domicilio), se hace avanzar o retroceder la aguja de la hora local 1 más allá o más acá de la medianoche, las indicaciones del calendario avanzan o retroceden un día. Tenga en cuenta que la visualización de la fase lunar está sincronizada con la hora del domicilio.

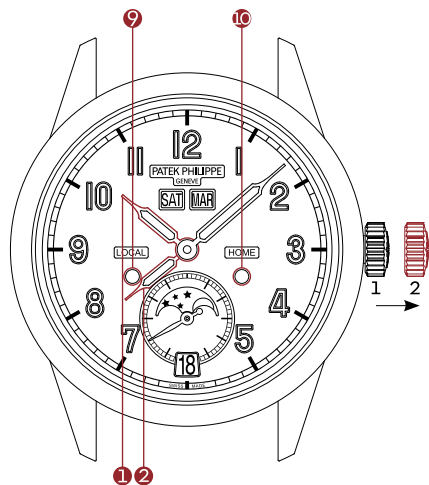


INDICACIÓN DE UN SEGUNDO HUSO HORARIO (HORA LOCAL) EN LOS VIAJES

Antes de ajustar la indicación de un segundo huso horario 1, asegúrese, con la ayuda de la indicación día/noche (HOME) 10, de que las dos agujas horarias superpuestas indican la hora del domicilio en la franja horaria correcta distinguiendo, por ejemplo, las 8 h de la mañana (ventanilla blanca) de las 20 h (ventanilla azul).

Para disociar la aguja de la hora local 1 con el fin de mostrar un segundo huso horario, proceda como sigue:

- Si viaja hacia el este, tire de la corona hasta la posición 2. Gire después la corona en sentido horario para hacer avanzar la aguja maciza 1 el número de horas correspondientes a la diferencia horaria entre los dos husos (la aguja de la hora local avanza por tramos de una hora).
- Si viaja hacia el oeste, tire de la corona hasta la posición 2. Gire después la corona en sen-



tido antihorario para hacer retroceder la aguja maciza ❶ el número de horas correspondientes a la diferencia horaria entre los dos husos (la aguja de la hora local retrocede por tramos de una hora).

- Si prosigue su viaje atravesando nuevos husos horarios, repita la misma operación con ayuda de la corona.

Nota: si las dos agujas centrales de las horas están separadas, la aguja calada ❷ seguirá indicando la hora del domicilio, y la ventanilla día/noche (HOME) ❶ si es de día o de noche en el huso horario de su domicilio.

Cuando regrese a su domicilio, solo tendrá que superponer de nuevo las dos agujas horarias ❶ y ❷ con ayuda de la corona. Compruebe que las dos indicaciones día/noche (LOCAL) ❹ y (HOME) ❶ sean del mismo color. La hora local y la del domicilio serán ahora idénticas.

Importante: tras el ajuste del segundo huso horario, si se hace avanzar o retroceder la aguja de la hora local ❶ más allá o más acá de la medianoche, las indicaciones del calendario avanzan o retroceden un día.



CORRECCIÓN DE LA FECHA

Para corregir la fecha ❸, pulse tantas veces como sea necesario el botón corrector ❷ situado a las 4 h, hasta que aparezca la fecha deseada.

CORRECCIÓN DEL MES

Para corregir el mes ❹, presione tantas veces como sean necesarias el botón corrector ❸ situado a las 2 h, hasta visualizar el mes deseado.

Importante: no efectúe correcciones del mes con el corrector los días 31 o 1 del mes. Esto desajustaría el calendario y haría necesarias más correcciones.

CORRECCIÓN DEL DÍA

Para corregir el día ❺, presione tantas veces como sean necesarias el corrector ❹ situado a las 10 h, hasta visualizar el día deseado.



CORRECCIÓN DE LAS FASES DE LA LUNA

A cada presión del corrector **D** situado a las 8 h, el disco de la Luna **8** avanza un día hacia una nueva fase. Comience por avanzar el disco lunar hasta que la Luna aparezca en el centro de la ventanilla en su forma llena. A continuación, consulte un almanaque o la página web www.patek.com para determinar el número de días transcurridos desde la última luna llena (y el día del ajuste). Para posicionar la Luna en su fase exacta, presione el corrector tantas veces como días transcurridos desde la última luna llena.

CERTIFICADO DE ORIGEN

Su reloj Patek Philippe va acompañado de un Certificado de Origen que indica, entre otras cosas, los números del movimiento y de la caja. Este documento deberá estar debidamente completado. Tendrá que llevar su nombre, la fecha y la firma del concesionario autorizado Patek Philippe. Certifica la autenticidad de su reloj y sirve de garantía internacional, válida dos años a partir de la fecha de compra. Los números individuales de la caja y del movimiento de cada reloj están archivados en los “libros de establecimiento” de la manufactura. Indicando esta información, usted puede inscribirse en el “Registro de propietarios” Patek Philippe con el fin de recibir gratuitamente la *Revista internacional Patek Philippe*.

SELLO PATEK PHILIPPE



Sello de calidad global, el Sello Patek Philippe se aplica a todo el reloj acabado, incluyendo el movimiento, la caja, la esfera, las agujas, los pulsadores, las correas, los cierres, así como todos los otros elementos que contribuyen al buen funcionamiento o a la perfección externa de un reloj. Cubre a la vez los aspectos técnicos, funcionales y estéticos, no poniendo únicamente en valor su bienfacture sino también su precisión y su fiabilidad, así como la calidad del servicio. Del mismo modo, integra todo el *savoir-faire* y los signos distintivos relacionados con la concepción, la fabricación y el mantenimiento a largo plazo de un reloj excepcional.

CONTROLES

Los movimientos y los relojes acabados son sometidos a una serie de pruebas técnicas y estéticas, relacionadas con la precisión, la velocidad de la cuerda, la reserva de marcha, la fiabilidad, la estanqueidad, y el aspecto externo. Su reloj automático, una vez ensamblado, habrá funcionado varias semanas antes de dejar la manufactura y responderá perfectamente a las exigencias ultra rigurosas del Sello Patek Philippe.

PRECISIÓN

La precisión de marcha de los relojes Patek Philippe se controla en diferentes etapas de la producción, en los movimientos solos y después ya encajados. El control final se lleva a cabo sobre un simulador de marcha y debe responder a las siguientes normas de precisión Patek Philippe:

Para los calibres cuyo diámetro es superior o igual a 20 mm, la precisión de marcha debe estar incluida en la zona de [-3; +2] s/24h.

La precisión de un reloj se mide por su regularidad. Un movimiento que avanza o retrasa es exacto si este avance o retraso diario es constante. Esta diferencia se puede corregir fácilmente. La última prueba que tendrá que pasar su reloj será la de su funcionamiento en la muñeca. Las variaciones de posición, de temperatura o de presión, los campos magnéticos (como los generados por la mayor parte de los dispositivos electrónicos, controles de seguridad o aparatos electromagnéticos), las vibraciones y muchos otros factores pueden afectar a la precisión. Si constatará un tal desajuste, no dude en llevar su

reloj a un concesionario autorizado Patek Philippe o a un Centro de Servicio autorizado, donde se tomarán las medidas necesarias para ajustar su reloj según sus exigencias.

ESTANQUEIDAD

Su reloj está dotado de juntas y cierres diseñados para proteger el movimiento del polvo, de la humedad, e incluso de cualquier riesgo de deterioro en caso de inmersión. No obstante, le recomendamos evitar que su reloj entre en contacto con el agua si tiene una correa de piel.

Le recomendamos que haga efectuar a su reloj una prueba de hermeticidad al agua cada año. Este procedimiento simple solo toma unos minutos en un punto de venta debidamente equipado.

REVISIÓN

Le recomendamos que haga revisar su reloj al menos una vez cada tres a cinco años. Para esto es suficiente con entregarlo (llegado el caso, enviarlo) a un concesionario o un Centro de Servicio autorizado Patek Philippe. De este modo tendrá la seguridad de que su reloj habrá estado en manos de un relojero cualificado Patek Philippe, en Ginebra o en un Centro de Servicio autorizado en cualquier parte del mundo.

El relojero desmontará completamente el movimiento, limpiará todos sus componentes, lo comprobará y lo engrasará cuando lo vuelva a montar. Después de haber probado el buen funcionamiento del reloj y procedido, si fuera necesario, al ajuste de la rueda de escape, se quedará todavía dos semanas más con el reloj para ajustar la marcha. Todo el servicio puede llevar unas semanas, el tiempo necesario para poder realizar todas las pruebas y controles establecidos y así responder a las normas de calidad Patek Philippe.


Para cualquier pregunta referente al mantenimiento de su reloj, o para obtener la dirección del Centro de Servicio autorizado Patek Philippe más cercano, le agradeceremos que se ponga en contacto con nuestro Servicio al Cliente Internacional en Ginebra o consulte nuestra página web www.patek.com.

キャリバー

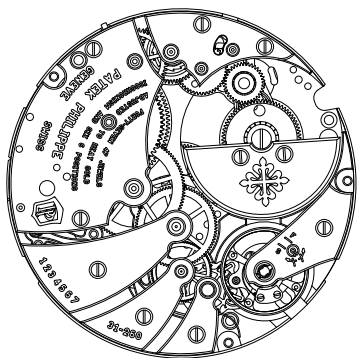
31-260 PS QA LU
FUS 24H

年次カレンダー・トラベルタイム



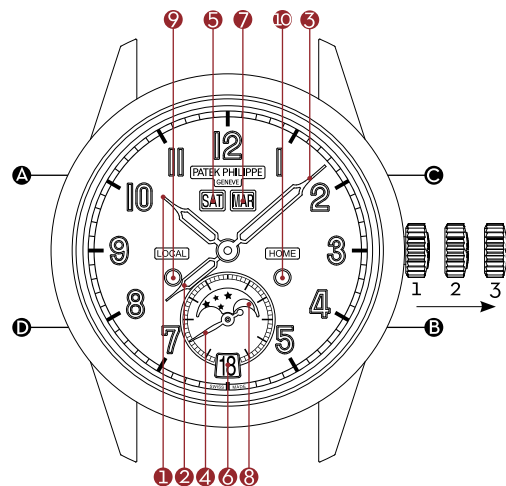


このパテック フィリップのタイムピースは、1年に1回のみ日付調整が必要な特許取得の年次カレンダーと、トラベルタイム（デュアル・タイムゾーン）という、有用で操作の容易な2つの機構のユニークな統合を実現しています。また常に現地の正確な日付を表示する、技術的な独自性溢れる機能も備えています。このエクスクルーシブな機能を実現するために、パテック フィリップ技術陣は、トラベルタイム機構が年次カレンダーを制御し、前進・後退、いずれの方向にも日付調整が可能な、新しい自動巻ムーブメントを開発しました。第2タイムゾーンは第2の時針により表示され、リュウズに統合された巧妙な調整システムにより、現地時刻を1時間単位で前進・後退させることができます。また年次カレンダーは、ディスクの回転がより速くなり、日付表示と現地時刻の最適な同期が実現されています。キャリアバー 31-260 PS QA LU FUS 24Hは、精度、パフォーマンス、信頼性、安全性、操作の容易さを向上させる技術革新に関する、8件の技術特許を出願中です。



ムーブメント

- ・ **キャリバー 31-260 PS QA LU FUS 24H**
- ・ 自動巻ムーブメント
- ・ 年次カレンダー
- ・ 第2タイムゾーン《トラベルタイム》
- ・ 直径：33 mm
- ・ 総厚：5.6 mm
- ・ 部品総数：409
- ・ 石数：47
- ・ 連続駆動可能時間：最小38時間、最大48時間
- ・ 自動巻ローター：
プラチナ製偏心マイクロローター
単方向巻き上げ式
- ・ テンプ：Gyromax®
- ・ 振動数：28,800振動（片道）/時（4 Hz）
- ・ 髭ぜんまい：Spiromax®
- ・ パテック フィリップ・シール



表示

- ① 通常の時針（現地時刻）
- ② スケルトン時針（出発地時刻）
- ③ 分針

サブダイヤル：

- ④ スモールセコンド

表示窓：

- ⑤ 曜日
- ⑥ 日付
- ⑦ 月
- ⑧ ムーンフェイズ
- ⑨ 現地（LOCAL）の昼夜表示
- ⑩ 出発地（HOME）の昼夜表示

リュウズ

- 1 巻き上げ
- 2 現地時刻調整
（時計回り・時計反対回りに回すと1時間ずつ前進・後退）
- 3 時刻調整、ストップセコンド機能

調整ボタン

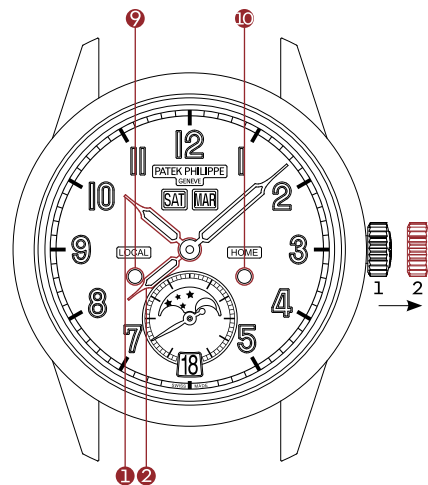
- A 曜日調整
- B 日付調整
- C 月調整
- D ムーンフェイズ調整

リュウズの位置

リュウズは、ぜんまいの巻き上げ（ポジション1）、第2タイムゾーン調整（ポジション2）、および時刻調整（ポジション3）に用います。

巻き上げ

このモデルは、自動巻ムーブメントを搭載しています。自動巻タイムピースでは、手首の動きによりぜんまいが巻き上げられ、エネルギーが蓄えられます。ぜんまいがいっぱいになり巻き上げられた状態で着用せずにいる場合、少なくとも38時間連続して作動し続けます。着用しなかったためタイムピースが停止した場合は、リュウズを押し込んだ位置（ポジション1）で約10回リュウズを回して巻き上げてください。



デュアル・タイムゾーン

文字盤には2本の時針があります：

- 通常の時針①は現地時刻表示（滞在先の時刻）
- スケルトン時針②は出発地時刻表示（自宅や職場の時刻）

ご自宅や職場などで、異なる2つのタイムゾーンを表示する必要のない時は、2つの時針が完全に一つとなって動きます。

タイムゾーンを変更される場合は、リュウズをポジション2に引き出し、時計回り、または時計反対回りに回すと、現地時刻時針①が1時間単位で前進、または後退します。その間、スケルトン時針②は出発地時刻を表示します。

この優れた機能は現地（LOCAL）⑨と出発地（HOME）⑩の昼夜表示窓を併用することで、より実用的になります。この小さな表示窓により、2つのタイムゾーンが現在昼か夜かをそれぞれ正確に知ることができるからです。

年次カレンダー

年次カレンダーは、月末が30日と31日の月を自動的に判別し、曜日、月、日付を表示します。このため毎日着用していれば、日付調整は、1年に1回、3月1日にのみ行えばよいことになります（平年の場合は3日、閏年の場合は2日、日付を進めます）。また、長期間着用しなかったために時計が停止していた場合も、カレンダーの調整が必要になる場合があります。

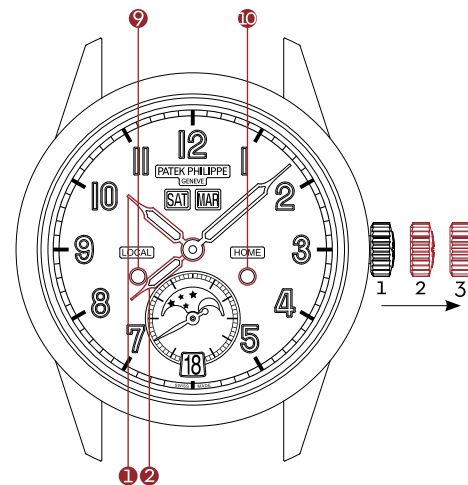
注意事項

- ❗ 巻き上げと時刻調整は、リュウズに横方向の力がかかるのを防ぐため、時計を腕に着用する前に行うようにしてください。リュウズは2本の指を用い、爪の先で引き出し、指先でつまんで静かに回してください。
- ❗ 湿気の多い環境や水中でリュウズを引き出さないでください。時計の防水性能は、リュウズが押し込まれた時のみ保証されます。
- ❗ 通常の時針とスケルトン時針の2本の時針は完全に同期して動き、重ね合わせることもできません。また旅行中は通常の時針が現地（滞在先）の時刻、スケルトン時針が出発地（自宅や勤務先）の時刻を表示します。
- ❗ 現地時刻の変更は、リュウズを時計回り、または時計反対回りに回して1時間単位で行います。
- ❗ 調整ボタンの操作は、必ずタイムピースに付属のファンクション・ペンシルを用いて行ってください。他の物を使うとタイムピースを損なう危険があります。
- ❗ 日付調整は、現地時刻で午後10時～午前2時の時間帯には行わないでください。ムーブメントの調整は、出発地時刻で午前8時～12時の時間帯には行わないでください。
- ❗ 日付が31日または1日を表示している時には、月の調整を行わないでください。カレンダー表示の同期が乱れ、追加調整が必要になることがあります。



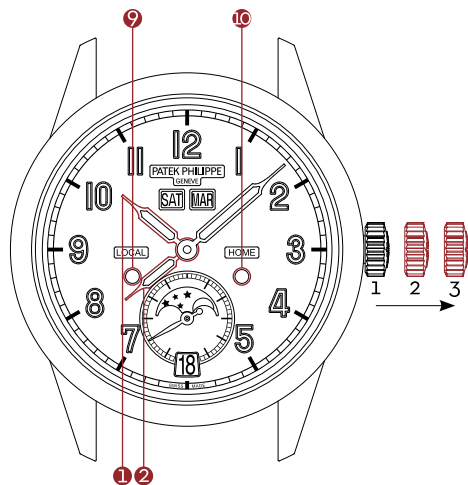
調整の前に

1. タイムピースが停止している場合は、調整の前に10回ほどぜんまいを巻き上げてください。
2. 安全に調整するには、現地（LOCAL）の昼夜表示⑨の表示色（ホワイト）を確認しながら時刻を午前7時に合わせます。



出発地の時刻調整

トラベルタイムの基本となる時刻は、出発地（自宅や勤務先）の時刻です。出発地の時刻を合わせるには、まずリュウズをポジション②に引き出します。現地時刻を表示する通常の時針①がスケルトン時針②と重なり合うまで、リュウズを回します。現地（LOCAL）⑨と出発地（HOME）⑩の昼夜表示窓が同じ色を表示していることを確認してください。次にリュウズをポジション③までしずかに引き出し、時・分針が正しい時刻を示すまでどちらかの方向に回してください。



出発地 (HOME) ⑩の昼夜表示窓により、出発地時刻を正しく調整できたかを確認してください (午前6時～午後6時の間はホワイト、午後6時～午前6時の間はブルー)。時刻調整を終えたら、リュウズを押して元の位置 (ポジション1) に戻してください。ストップセコンド機能が解除され、秒針が再び動き始めます。

ご注意：ポジション3では、2本の時針 (出発地時刻②と現地時刻①) が同時に動きます。出発地時刻調整の際に、現地時刻時針が真夜中の0時を越えて進んだり0時から前に戻ったりすると、カレンダー表示は1日分進んだり戻ったりすることになります。しかしムーンフェイズ表示は出発地時刻と同期したままですご注意ください。

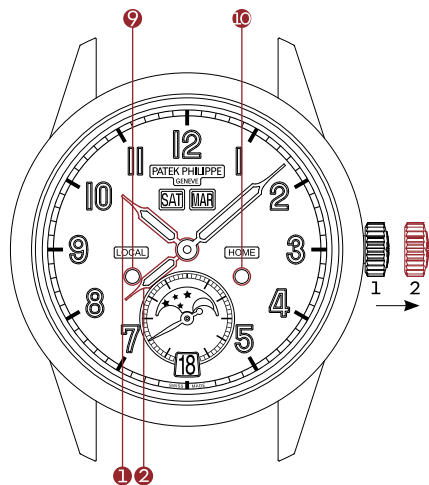


現地の時刻調整

現地時刻①の調整を行なう前に、2本の時針が重なり合って表示している出発地時刻が、昼夜も含めて、正しい時刻を表示していることを確認します。そのためには、出発地 (HOME) の昼夜表示窓⑩を見れば、例えば時刻が午前8時 (ホワイト) か午後8時 (ブルー) かが分ります。

現地時刻①の調整は次のように行います：

- 東に向かって旅行する時は、リュウズをポジション2に引き出します。次いで通常の時針①を、時差の分だけ時計回りに進めます (時針は1時間単位で前進します)。
- 西に向かって旅行する時は、リュウズをポジション2に引き出します。次いで通常の時針①を、時差の分だけ時計反対回りに進めます (時針は1時間単位で後退します)。



- さらに別のタイムゾーンに旅行を続ける場合は、リュウズを前記のように操作して、現地時刻を合わせます。

ご注意：2本の時針が異なる時刻を表示している時は、スケルトン時針②は出発地の時刻を表示し続け、出発地（HOME）の昼夜表示窓⑩は出発地が昼か夜かを表示します。

旅行を終え、出発地（自宅や勤務先）に戻ったら、2本の時針（①と②）が重なり合うまで、リュウズを回します。現地（LOCAL）⑨と出発地（HOME）⑩の昼夜表示窓が同じ色を表示していることを確認してください。

ご注意：第2タイムゾーン調整の際に、現地時刻時針①を真夜中の0時を越えて進めたり、0時から前に戻したりすると、カレンダー表示は1日分進んだり戻ったりします。



日付の調整

日付⑥の調整は、正しい日付が表示されるまで4時位置の調整ボタン⑤を繰り返し押してください。

月の調整

月⑦の調整は、正しい月が表示されるまで2時位置の調整ボタン⑥を繰り返し押してください。

ご注意：日付が31日または1日を表示している時には、月調整を行わないでください。カレンダー表示の同期が乱れ、追加調整が必要になることがあります。

曜日の調整

曜日⑤の調整は、正しい日付が表示されるまで10時位置の調整ボタン④を繰り返し押してください。




ムーンフェイズの調整

8時位置の調整ボタン①を1回押す毎に、ムーンフェイズ表示②が1日分進みます。まず表示窓の中央に満月が表示されるまで、調整ボタンを繰り返し押します。月齢の記載された暦、またはパテックフィリップ・ウェブサイト www.patek.com を参照し、いちばん最近の満月の日を探します。次に、いちばん最近の満月の日から今日までの日数を数えます。最後にこの日数分だけムーンフェイズを進めれば完了です。

製品保証書

ご購入いただいたパテック フィリップ・タイムピースにはすべて製品保証書が発行されます。製品保証書にはムーブメント番号とケース番号が明記され、パテック フィリップ正規販売店によりご購入年月日が記載され、署名・押印されます。製品保証書は、ご購入いただいたタイムピースが真正のパテック フィリップであることを証明し、2年間の製品保証を有効にします。ムーブメント番号とケース番号は、ひとつひとつのタイムピースに固有のもので、これらはパテック フィリップ販売台帳に記載されます。さらに《カスタマー登録》をなさいますと、パテック フィリップ インターナショナルマガジンを無料で購読できる特典が与えられます。

パテック フィリップ・シール

 真の時計マニュファクチュールとしての当社のステータスを象徴するグローバルな品質ラベル、パテック フィリップ・シールは、ムーブメントのみではなく、ケース、文字盤、指針、プッシュボタン、プレスレット、バックルなど、タイムピースの性能と美しさを決定するすべての要素に適用されます。認定規準は、技術、機能、美観を網羅し、その対象はタイムピースの精緻な仕上がり、計時精度、信頼性、アフターサービスのクオリティにも及んでいます。この意味から、パテック フィリップ・シールは、卓越したタイムピースのデザイン、設計、製造、長期的なメンテナンスに関わる、パテック フィリップのすべての技術・ノウハウと特徴を統合しているといえるでしょう。

品質検査

すべてのムーブメントとタイムピースは、計時精度、巻き上げ速度、パワーリザーブ、信頼性、防水性能、美観など数多くの評価規準に基づき、厳格な品質検査、目視検査を通過します。自動巻タイムピースは、組立てが完了してからパテックフィリップの工場から出荷されるまでに、数週間の実動検査を経ていきます。パテックフィリップのすべての機械式タイムピースは、パテックフィリップ・シールの厳格な認定規準を完璧にクリアしてはじめて出荷されます。

精 度

パテックフィリップ・タイムピースの計時精度は製造工程のいくつかの段階で、ムーブメントのみの状態、およびケーシング後の状態で検査されます。計時精度の最終検査は、着用状態をシミュレーションして行ない、以下のパテックフィリップ計時精度規準を満たしていることを確認します。

ムーブメント径が20 mm以上のものは、日差-3～+2秒でなければならない。

時計の精度を決定するのは、進むか遅れるかではなく、進み遅れがいかにかに一定しているか、ということです。1日あたりの進み遅れが常に一定している時計は、進み遅れを調整さえすれば、完璧な精度を得ることができます。しかし機械式タイムピースの精度は、スポーツ、職業、就寝時に手首から外すかどうか、左右どちらの腕に着用するかなど、お客様が実際に使用される際の条件にある程度左右されます。気温・気圧の変動、磁気（電子機器、セキュリティゲート、電気製品など）、振動、その他数多くの原因が機械式ムーブメントの動きに影響を与えるのです。万一、進み遅れが見られるようでしたら、

パテックフィリップ正規販売店または正規サービスセンターにお持ちくだされば、お客様に満足いただけるよう、完璧に調整いたします。

防水性能

パテックフィリップのタイムピースには、ケースに様々なタイプのシーリング・リングが装着されており、ほこりや湿気、浸水による誤動作や損傷からムーブメントを保護しています。革バンド、サテンバンド付モデルは、水に浸けないようお勧めいたします。

毎年一度、パテックフィリップ正規販売店または正規サービスセンターにタイムピースの防水検査をご用命いただくようお願いいたします。防水検査は、短時間でできる簡単な検査です。

オーバーホール


パテックフィリップのタイムピースは自動巻、手巻、クォーツ式を問わず、定期的な検査が必要です。お買い上げ後は、定期検査のために、およそ3～5年に一度はパテックフィリップ正規販売店にお越しになるようお願いいたします。販売店では、お客様のタイムピースをパテックフィリップ・ジュネーブ本社、または世界の主要なパテックフィリップ・サービスセンターに送り、専門の時計師の手で責任を持って検査・オーバーホールを行います。

専門の時計師は、タイムピースを完全に分解し、十分な時間をかけて全部品を洗浄し、検査し、注油し、再び組立てます。その後さらに2週間、精度調整を行い、最高の精度で動くよう調整いたします。オーバーホール完了までには数週間以上かかることもありますが、パテックフィリップの厳格な自社規準に準拠した数多くの検査をすべてクリアするためには必要な日数なのです。

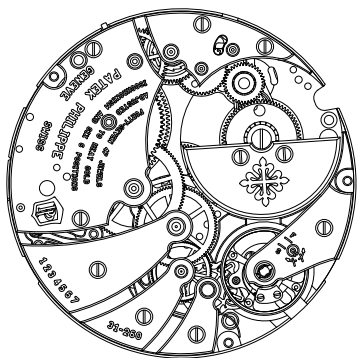
お客様のタイムピースのオーバーホールに関しご質問がおありの場合は、最寄りのパテックフィリップ正規販売店、ジュネーブ本社の国際カスタマー・サービスにコンタクトいただくか、または当社ウェブサイト www.patek.com をご覧ください。

機芯

31-260 PS QA LU
FUS 24H年曆
兩地時間



閣下的百達翡麗腕錶結合兩項實用且操作簡易的功能：專利年曆裝置，每年只需人手校正一次；以及兩地時間第二時區系統。這款腕錶藉着原創技術，持續展示當地時間的正確日期。為實現這項獨有功能，百達翡麗工程師設計出全新的自動上弦機芯，由兩地時間裝置控制年曆裝置，得以雙向校正日期。腕錶具備兩枚中央時針，藉此提供第二時區顯示，並透過巧妙的錶冠校正系統，以一小時的幅度雙向調校當地時間指針。年曆裝置各顯示盤轉移更加快捷，確保日期及當地時間同步並進。31-260 PS QA LU FUS 24H機芯融會八項革新專利應用技術，讓腕錶更加準確，性能表現更好，更可靠及安全易用。



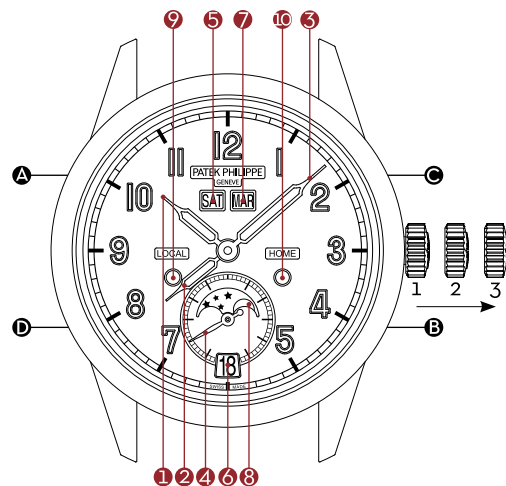
機芯

• 31-260 PS QA LU FUS 24H機芯

- 自動上弦
- 年曆
- 第二時區「兩地時間」

- 直徑：33毫米
- 厚度：5.6毫米
- 部件數目：409
- 寶石數目：47
- 動力儲備：
 - 最少38小時 - 最多48小時
- 上弦擺動陀：
 - 鉑金側置迷你擺動陀，單向上弦

- 擺輪：Gyromax®
- 擺動頻率：
 - 每小時半擺動28,800次（4赫）
- 游絲：Spiromax®
- 百達翡麗印記



顯示器

- ① 當地時間時針（實心）
 - ② 原居地時間時針（鏤空）
 - ③ 分針
- 附屬顯示盤：**
- ④ 小三針
- 顯示窗：**
- ⑤ 星期
 - ⑥ 日期
 - ⑦ 月份
 - ⑧ 月相
 - ⑨ 當地時間日/夜顯示（LOCAL）
 - ⑩ 原居地時間日/夜顯示（HOME）

錶冠

- 1 人手上弦
- 2 雙向調校當地時間（按照一小時的幅度，朝順時針或逆時針方向移動）
- 3 設定時間及停秒功能

校正按鈕

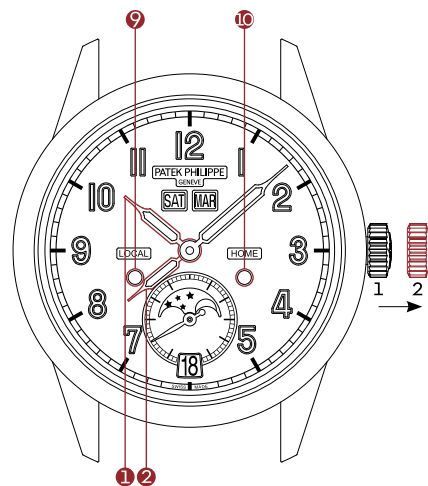
- Ⓐ 校正星期
- Ⓑ 校正日期
- Ⓒ 校正月份
- Ⓓ 校正月相

上弦錶冠

上弦錶冠用於為腕錶人手上弦（位置1）、設定第二時區（位置2）及設定時間（位置3）。

上弦

閣下的腕錶配備自動上弦機芯。手腕的活動能驅動離心擺動陀；從而拉緊發條，由此儲存動力。把上滿弦的腕錶閑置時，機芯可持續運行最少38小時。若腕錶耗盡動力儲備後停止運轉，閣下可以人手把腕錶重新上弦（按順時針方向把錶冠轉動約10圈）。



第二時區

腕錶配備兩枚中央時針：

- 實心指針①展示當地時間（閣下目前所在時區）
- 鏤空指針②則展示原居地時間（閣下通常居住或工作的地方）

若閣下身在原居地，當地時間和原居地時間相同，兩枚指針會完全重疊。

閣下更改時區時，可將錶冠拉出至位置2，把當地時間時針①推前或撥後一小時。在這段期間，鏤空指針②會繼續顯示閣下原居地時區的時間。

這個實用功能巧妙地與日/夜顯示器結合，透過LOCAL（當地）⑨及HOME（原居地）⑩兩字明確區分。閣下可從這些小顯示窗得知所示兩個時區的日夜。

年曆

年曆裝置顯示星期、月份及日期，並自動辨識30天或31天的月份。如果每天佩戴腕錶，閣下僅需在3月1日校正日期（於非閏年向前推進3天，閏年則推進2天）。如果腕錶閒置一段時間且已經停止運行，也可能需要校正日曆顯示。

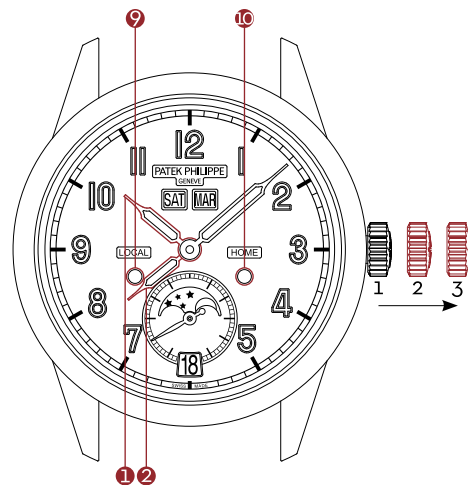
注意事項

- ✦ 請在佩戴前為腕錶上弦及設定時間。如此可避免對上弦柄軸施加橫向的壓力。請用指甲拉出錶冠，然後運用兩隻指尖輕輕轉動錶冠。
- ✦ 切勿在潮濕的環境或水中拉出錶冠：閣下必須把錶冠推回原位，腕錶才能發揮防水功能。
- ✦ 閣下的腕錶配備兩枚同步運行且可重疊或分開以顯示第二時區的中央時針。
- ✦ 錶冠可用於按照一小時的幅度，朝順時針或逆時針方向移動當地時間指針。
- ✦ 僅使用腕錶隨附的調校針來按下校正按鈕。使用任何其他工具或會損壞腕錶。
- ✦ 切勿在晚上10時至凌晨2時之間（當地時間）使用校正按鈕設定校正日曆，或於早上8時至正午12時之間（原居地時間）校正月相。
- ✦ 當顯示日期為某月31日或1日時，請勿使用校正按鈕來設定月份，否則將干擾日曆顯示，並需要額外校正。



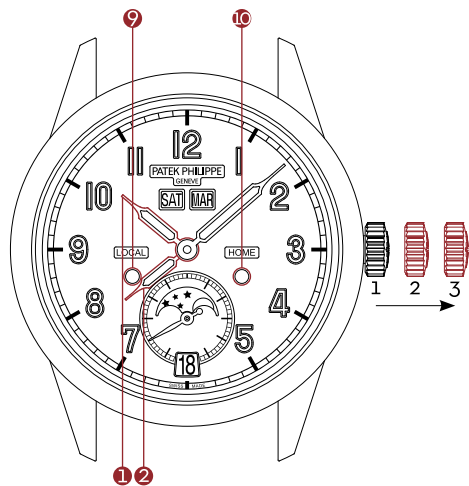
事前準備

1. 若閣下的腕錶停止運行，請先以人手重新上弦，然後才校正或調校任何顯示（按順時針方向把錶冠轉動約10圈）。
2. 如閣下先把腕錶時間設於上午7時，則可確保調校操作安全無虞；注意日/夜顯示器（LOCAL）**9**的顏色（白色）。



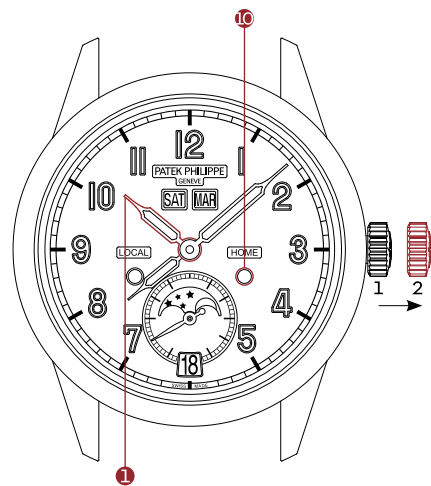
設定時間——原居地時間

閣下的腕錶以原居地時間為參考時間。如需設定時間，請首先把錶冠拉出至位置**2**。然後移動當地時間指針（實心時針）**1**，直至兩枚時針（實心時針**1**和鏤空時針**2**）重疊，以及日/夜顯示器（LOCAL）**9**和（HOME）**10**顯示相同顏色。接着輕輕拉出錶冠至位置**3**，朝順時針或逆時針方向轉動時針和分針，直至顯示所需時間為止。



可藉着日/夜顯示窗（HOME）**10**確定是否已設定正確時間（白色=早上6時至晚上6時；藍色=晚上6時至早上6時）。設定正確時間後，請推回錶冠。此舉亦會讓小三針重新運作（停秒功能）。

注意事項：當錶冠在位置**3**時，兩枚時針（原居地時間**2**及當地時間**1**）會同步運行。當設定原居地時間時，若當地時間時針**1**向前移動至午夜後，或向後移動至午夜前，日曆顯示將前/後移動一天。請注意：月相顯示將維持與原居地時間同步。

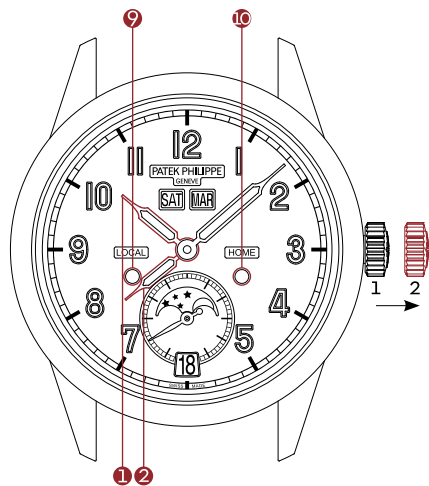


旅行時顯示第二時區 （當地時間）

在設定第二時區**1**前，先檢查日/夜顯示器（HOME）**10**，以確保兩枚重疊的時針顯示正確的原居地時間，日/夜顯示器展示正確的日間或夜間時間，例如早上8時（白色）或晚上8時（藍色）。

如要設定當地時間時針**1**來顯示第二時區，請按照下列步驟操作：

- 如果閣下向東旅行，請把錶冠拉出至位置**2**。然後依照兩個時區之間相差的小時數目，順時針移動實心指針**1**（當地時間時針以一小時的幅度推進）。
- 如果閣下向西旅行，請把錶冠拉出至位置**2**。然後依照兩個時區之間相差的小時數目，逆時針移動實心指針**1**（當地時間時針以一小時的幅度後退）。



- 若閣下繼續旅行並進入其他時區，只需使用錶冠重複上述步驟便可。

注意事項：當兩枚時針分開時，鏤空指針②會繼續顯示閣下原居地時區的時間，日/夜顯示窗（HOME）⑩則展示閣下原居地時區的日夜時分。

一旦返回原居地時區（通常居住或工作的地區），只需運用錶冠把兩枚時針①和②疊合即可。請確保兩個日/夜顯示器（LOCAL）⑨和（HOME）⑩顯示相同的顏色，代表相同的日夜時分。

注意事項：調校第二時區時，若當地時間時針①向前移動至午夜後，或向後移動至午夜前，日曆顯示將前/後移動一天。



校正日期

若要設定日期⑥，請依照顯示目前日期所需按下的次數，按壓位於4時位置的校正按鈕③。

校正月份

若要設定月份⑦，請依照顯示目前月份所需按下的次數，按壓位於2時位置的校正按鈕④。

注意事項：謹記切勿在31日或1日透過校正按鈕來校正月份，此舉將干擾日曆顯示，並需額外校正。

校正星期

若要設定星期⑤，請依照顯示目前星期所需按下的次數，按壓位於10時位置的校正按鈕①。



校正月相

每按壓位於8時位置的校正按鈕D一次，月相顯示盤B便會推進一步。開始校正時，請把顯示窗下的月相顯示盤推進一步，直至顯示滿月為止。可參見曆法書或瀏覽網站www.patek.com，計算距離上次滿月的日數（相對於當前日期而言）。若要設定正確月相，請依照距離上次滿月的日數，按壓校正按鈕。

產地來源證

閣下的腕錶出廠時隨附產地來源證，列出機芯編號和錶殼編號。此證書必須經由百達翡麗特許零售商簽署、註明購買日期並填上閣下的姓名才能生效，以保證閣下的腕錶是原裝正貨，並確保閣下享有自銷售日起兩年的保養權利。每一枚腕錶獨有的機芯編號與錶殼編號亦會抄錄在工作坊日誌內。本着這些資訊，閣下可登記加入「百達翡麗時計擁有人登記冊」，並將免費獲贈閱《百達翡麗國際雜誌》。

百達翡麗印記

百達翡麗印記適用於整枚腕錶，涵蓋機芯、錶殼、錶面、指針、按鈕、錶帶和錶扣，以及所有體現腕錶精確程度與美學特質的範疇，是全方位的品質印記。印記不僅涵蓋技術、功能和美學元素，也包括速率準確程度、可靠性和客戶服務水平。此外，印記亦反映了鐘錶製造商在研發、生產和長期保養一枚卓越時計方面所需的一切竅門和其他條件。

品質控制

機芯和組裝完整的腕錶均須經過一系列技術測試和外觀檢測程序，以驗證其速率準確程度、上弦速度、動力儲備、可靠性、防水功能和整體外觀。閣下的自動上弦腕錶在完成組裝後、送離百達翡麗工作坊之前將預先運作幾個星期；腕錶完全符合百達翡麗印記的嚴格標準。

準確程度

百達翡麗腕錶的速率精確程度會經過多道生產階段的檢查，包括對未裝殼和裝殼後的機芯進行檢查。最後一道檢查在一個手腕活動模擬器上進行，檢測結果必須符合以下的百達翡麗精準程度標準：

直徑20毫米或以上的機芯，其速率精確程度範圍必須為每24小時-3秒至+2秒之間。

腕錶的精確程度取決於其記時的準確程度。即使腕錶走快或走慢了，若快慢偏差保持恆定，亦會視作精準運行。要調校這項偏差並不困難；因此，腕錶最後一次的準確度測試會於閣下的腕上進行。閣下的性情或實際進行的活動性質可能引致輕微的誤差。手腕的擺動、氣溫或氣壓的變化、磁場（大多數電子裝置、金屬探測器、家用電器等均會形成磁場）及

振動和其他因素，也會影響腕錶的準確程度。若閣下發現腕錶出現此類誤差，請攜同腕錶前往百達翡麗特許零售商或授權的維修服務中心調校。工作人員將竭誠服務，務求為閣下提供滿意的服務。

防水功能

閣下的腕錶裝配了不同類型的密封墊圈，以避免灰塵或濕氣進入機芯，並防止腕錶浸入水中時受損。儘管如此，若閣下的腕錶配以皮質錶帶，我們建議閣下盡量避免讓腕錶直接與水接觸。

我們建議閣下每年將腕錶送至設備齊全的銷售點進行防水測試，測試過程簡單快捷，僅需時數分鐘。

售後服務


我們建議閣下每三至五年把腕錶送交檢查。基於這點，我們建議可把腕錶送交百達翡麗特許零售商或授權維修服務中心。這樣閣下便可放心，確保腕錶是交由日內瓦百達翡麗總部具備資格的鐘錶師或在授權的維修服務中心進行檢修。

鐘錶師會把機芯完全拆開，然後開始檢查及清潔各枚部件，逐一加以潤滑後，再重新裝合。他們亦會精心測試腕錶的所有功能，如有需要，更會調校擒縱器。最後，腕錶會再送往檢測兩個星期，藉以觀察及精確調校速率的準確程度。由於腕錶必須經過一套完整的測試，以符合百達翡麗最嚴謹的品質標準，故此整個過程或需數星期之久。

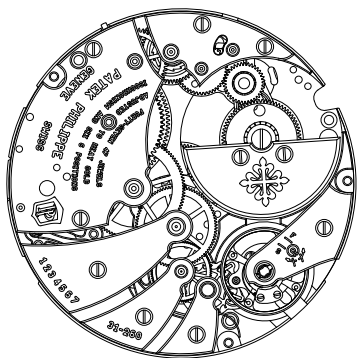
若閣下對腕錶維修或保養事宜有任何疑問，或需要知道閣下就近的百達翡麗特許維修服務中心地址，請聯絡位於日內瓦的國際客戶服務部，亦可瀏覽本公司的網站 www.patek.com。

CALIBER

31-260 PS QA LU
FUS 24H年历
旅行时间



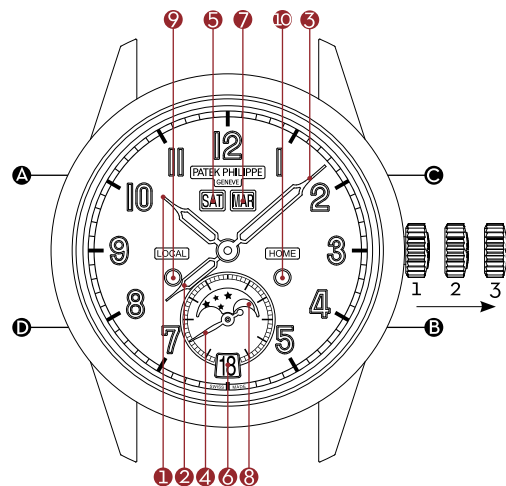
您的百达翡丽腕表结合两项实用便捷的功能，包括每年仅需手动调校一次的专利年历装置，以及旅行时间双时区显示。凭借革新技术，这款腕表可根据当地时间准确显示日期。为打造这项独特功能，技术人员潜心研发新款自动上弦机芯，由旅行时间装置控制年历，从而能够向前和向后调校日期。第二时区由两枚中心时针显示，通过精巧的表冠调校系统，可以按一小时为单位向前或向后移动当地时间时针。年历装置配备加速旋转的圆盘，确保日期显示和当地时间达到最佳同步状态。31-260 PS QA LU FUS 24H机芯拥有八项专利，以创新技术提升计时精度与性能，确保其更加安全可靠、方便易用。



机芯

• 31-260 PS QA LU FUS 24H机芯

- 自动上弦机芯
- 年历
- 第二时区“旅行时间”
- 直径：33毫米
- 厚度：5.6毫米
- 零件数量：409
- 宝石数量：47
- 动力储存：
至少38小时 - 最长48小时
- 自动上弦摆陀：
铂金偏心迷你自动盘，单向上弦
- 摆轮：Gyromax®
- 频率：
每小时28,800次半摆动（4赫兹）
- 游丝：Spiromax®
- 百达翡丽印记



显示

- ① 当地时间时针（实心）
- ② 原居地时间时针（镂空）
- ③ 分针
- 辅助表盘：
④ 小秒针
- 视窗：
⑤ 星期
- ⑥ 日期
- ⑦ 月份
- ⑧ 月相
- ⑨ 当地时间昼/夜显示（LOCAL）
- ⑩ 原居地时间昼/夜显示（HOME）

表冠

- 1 手动上弦
- 2 双向调校当地时间（以小时为单位，顺时针或逆时针调校）
- 3 设定时间并停秒

调校按钮

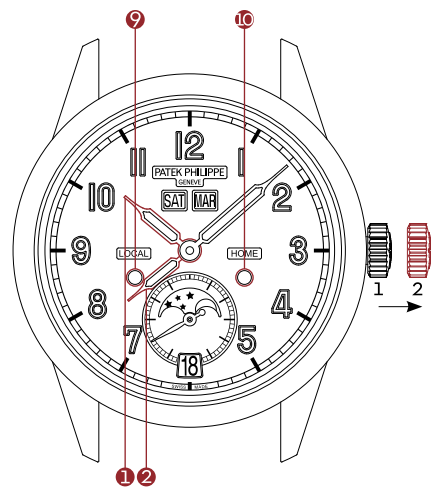
- Ⓐ 星期调校
- Ⓑ 日期调校
- Ⓒ 月份调校
- Ⓓ 月相调校

上弦表冠

上弦表冠用于为腕表手动上弦（位置1）、设定第二时区时间（位置2）和设定时间（位置3）。

上弦

您的腕表搭载自动上弦机芯。手腕的摆动会使离心摆陀转动，从而上紧主发条并储存动力。即使摘下腕表，在满弦状态下，腕表仍可运转至少38小时。若动力储存耗尽，可手动为腕表上弦（将表冠按顺时针方向旋转约10圈）。



第二时区

此款腕表配备两枚中心时针：

- 实心时针①显示当地时间（即您当前所在时区的时间）
- 镂空时针②显示原居地时间（即您平时居住或工作地的时间）

您回到原居地时，当地时间与原居地时间完全一致，将两枚时针重合，以一致的步调向前运行。

当您进入另一时区后，将表冠拉出至位置2，然后以一小时为单位向前或向后调校当地时间指针①。在您进行调校时，镂空时针②继续显示原居地时间。

为此功能锦上添花的还有昼/夜视窗。这两个视窗清晰醒目，易于辨认，分别以“LOCAL”⑨和“HOME”⑩字样区分。这两个小视窗可让您轻松了解当地及原居地分别处于白天还是夜晚。

年历

年历可显示星期、月份和日期，并可根据具体月份自动调整日期显示，不论该月有30天还是31天。若每天佩戴腕表，则只需在每年的3月1日调校（平年向前拨3天，闰年向前拨2天）。若腕表长期闲置且已停止走动，也可能在其他时间重新调校年历显示。

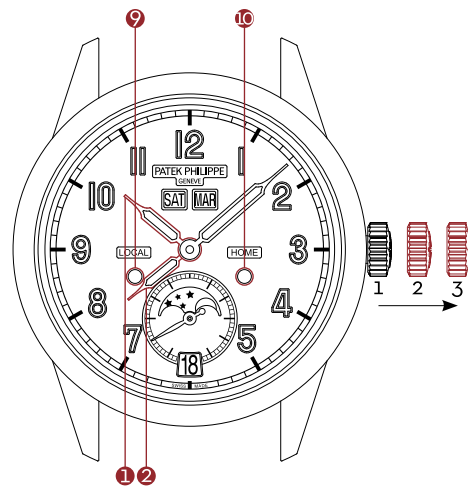
重要说明

- ✦ 为腕表上弦或设置时间时请摘下腕表。这样可以避免对上弦柄轴施加侧向压力。请用指甲拉出表冠，然后用两根手指指尖轻轻旋转表冠。
- ✦ 请勿在潮湿环境或水下拉出表冠：只有在表冠归位的情况下，方可保证腕表的防水性能。
- ✦ 此款腕表配备两枚同时运动的中心时针：它们既可上下重叠同步走动；也可分开运行，以便其中一枚时针显示第二时区时间。
- ✦ 使用表冠，朝顺时针或逆时针方向以小时为单位来调校显示当地时间的时针。
- ✦ 务必使用随表附赠的调试笔对调校按钮进行操作。使用其他任何工具都有可能损坏您的腕表。
- ✦ 请勿在晚上10时至凌晨2时（当地时间）之间使用调校按钮对日历进行任何调校，亦勿在上午8时到中午12时（原居地时间）之间调校月相。
- ✦ 请勿在1日或31日使用调校按钮调校日期。因为这会扰乱日历显示，需要额外的校正操作。



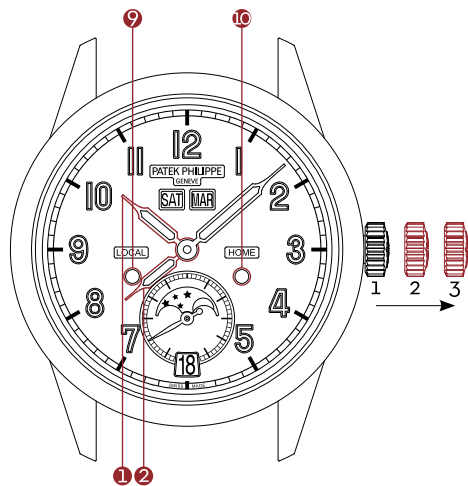
准备

1. 如果腕表已停止走时，则需在进行任何调校操作之前，使用手动方式为腕表上弦（按顺时针方向旋转表冠约10圈）。
2. 只要您按照如下方式首先将腕表时间调校至清晨7时，即可确保调校操作稳妥得当；观察当地昼/夜视窗（LOCAL）**9**的颜色（应为白色）。



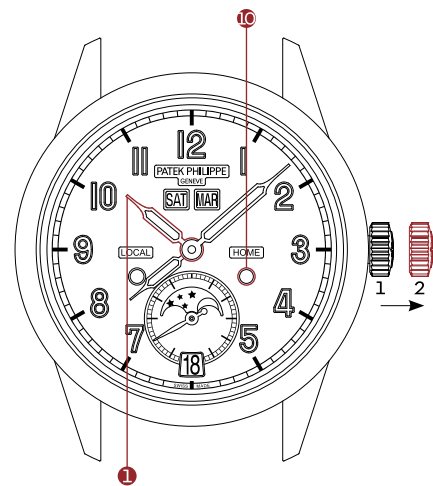
设定时间——原居地时间

这款腕表以您的原居地时间为基准时间。如需设定时间，首先将表冠拉出至位置**2**。然后调校当地时间指针（实心时针）**1**，直至两枚时针（实心时针**1**和镂空时针**2**）重叠，并且当地（LOCAL）**9**和原居地（HOME）**10**的昼/夜视窗显示相同的颜色。接着，将表冠轻轻拉出至位置**3**，并按任意方向旋转时针和分针，直至显示期望的时间。



您可以通过原居地（HOME）**10**的昼/夜显示视窗确认是否已调至正确时间（白色代表清晨6时至傍晚6时，蓝色代表傍晚6时至次日清晨6时）。设定好正确时间后，请将表冠推回原位。此操作将驱动小秒针再次运转（停秒功能）。

注：表冠位于位置**3**时，两枚时针（原居地时间**2**与当地时间**1**）同步移动。如果设定原居地时间的过程中，当地时间指针**1**顺时针或逆时针越过午夜**12**时，日期也会相应地前进或后退一天。请注意，月相显示仍与原居地时间同步。

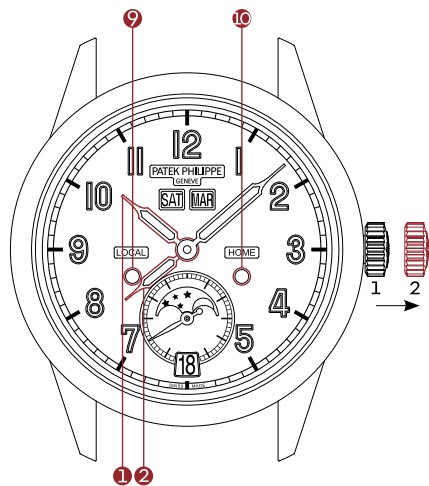


在旅行时显示第二时区时间 （当地时间）

设定第二时区时间**1**之前，请查看原居地的昼/夜视窗（HOME）**10**，确定两枚时针重叠在一起且显示正确的原居地时间，并且昼/夜视窗正确显示昼夜时间，例如是早上8时（白色）还是夜晚8时（蓝色）。

如需设定让当地时间指针**1**显示第二时区时间，请按以下步骤操作：

- 如果您往东进入其他时区，将表冠拉出至位置**2**。然后，根据两个时区之间的时差顺时针转动实心时针**1**（以小时为单位向前调校当地时间指针）。
- 如果您往西进入其他时区，将表冠拉出至位置**2**。然后，根据两个时区之间的时差逆时针转动实心时针**1**（以小时为单位向后调校当地时间指针）。



- 如果您在途中还要跨越其他时区，只需重复上述步骤，使用表冠调校即可。

注：两枚时针分开时，镂空时针²继续显示原居地时间，原居地昼/夜视窗（HOME）¹⁰也会显示原居地此刻是白天还是黑夜。

回到原居地（平时居住或工作的地区）后，只需通过表冠调校时针¹和²，令两枚时针再次重叠即可。请确保原居地时间昼/夜视窗（LOCAL）⁹和当地时间昼/夜视窗（HOME）¹⁰显示相同的昼夜时间及颜色。

注：如果设定第二时区时间的过程中，当地时间指针¹顺时针或逆时针越过午夜12时，日期也会相应地前进或后退一天。



日期调校

调校日期⁶时，反复按动4时位置的调校按钮⁸，直至显示当前日期。

月份调校

调校月份⁷时，反复按动2时位置的调校按钮⁸，直至显示当前月份。

注：请勿在某月1日或31日使用调校按钮调校月份。因为这会扰乱日历显示，需要额外的校正操作。

星期调校

调校星期⁵时，反复按动10时位置的调校按钮^A，直至显示当前星期。



月相调校

每按动8时位置的调校按销①一次，月相显示②就会前进一天。调校月相时，首先让月相显示盘前进至视窗中心显示满月。可查询历书，或访问 www.patek.com，并计算上一个满月以来的天数（到当前日期为止）。反复按动月相调校按销。距上次满月相隔多少天，就按多少下，以设定正确的月相。

原产地证书

您的腕表附带一份原产地证书，标明该款腕表的机芯和表壳编号。这份证书需经百达翡丽销售中心签署、填写购买日期并有您的签名方可生效。本证书确保该腕表为正品并确认自您购买之日起两年内享有的质保权利。每枚腕表均拥有独一无二的机芯和表壳编号，并记录在制表工坊的日志中。有此信息，您可登记成为“百达翡丽表主”，并免费获得《百达翡丽》国际杂志。

百达翡丽印记



作为一项全方位的质量印记，百达翡丽印记适用于整枚百达翡丽机械腕表，包括机芯、表壳、表盘、指针、按钮、表带、表扣以及能够影响腕表走时精准与美观造型的其他任何部件。该印记不仅将技术、功能以及美学因素纳入考量范围，更涉及走时精度、可靠性能以及客服质量。此外，这一印记反映了百达翡丽研发、生产以及长期维护保养一枚出色時計所需的专业知识以及各种资产。

质量监控

机芯以及组装完毕的腕表均需接受一系列技术测试和外观检测，以验证其走时精度、上弦速度、动力储存、可靠性能、防水性能和整体外观。组装完毕后，一枚自动上弦腕表还需通过数周的运行检测，才能离开百达翡丽制表工坊，以确保其完全符合百达翡丽印记的严格标准。

精度

百达翡丽会在不同生产阶段测试机芯的走时精度，无论是装入表壳之前还是之后。最终测试采用手腕动作模拟器进行，其测试结果必须符合百达翡丽的以下精度标准：

直径达到20毫米或以上的机芯，走时精度的误差必须介于每24小时-3秒至+2秒之间。

腕表的精度取决于其走时的稳定性。即使一枚腕表的时间偏快或者偏慢，只要其偏差的时间恒定，那就依然可以视为走时精确。校正这种走时偏差相当简单。最后一项测试会在手腕上进行，因为您的佩戴习惯和身体活动也会导致走时精度出现偏差。此外，位置、温度或气压的波动，磁场作用（来自大多数电子设备、金属探测器、家用电器等等）以及振动等因素也有可能影响腕表的走时精度。如果您发现腕表

走时精度出现异常，请立刻将腕表送至百达翡丽销售中心或授权客户服务中心，我们将竭诚为您服务，对腕表进行调校，直至您完全满意。

防水性能

您的腕表采用不同类型的密封装置，防止尘埃及湿气接触机芯，避免腕表浸入水中可能造成的损坏。即便如此，如果您的腕表采用皮表带，我们依然建议您避免腕表与水直接接触。

我们建议您每年将腕表送至百达翡丽进行防水性能测试。测试过程简单快捷，几分钟即可完成。

保养服务

建议您每隔三到五年对腕表进行一次保养。为此，请将腕表送至百达翡丽销售中心或授权客户服务中心。这样可以保证您的腕表会交到我们日内瓦制表工坊或授权客户服务中心的百达翡丽认证维修师手中，进行保养维护。

维修师将拆解机芯，检查、清洁并润滑所有部件，然后将其重新组装。我们还将对腕表的各项功能进行详细测试，如有需要还会调校擒纵装置。最后，我们将对腕表的走时精度进行为期两周的监测和精度校准。由于每枚腕表都必须通过完整的检测程序以符合百达翡丽严格的质量标准，因此整个维修保养流程可能需要数周。

如果您对维修服务存在任何疑问，或者需要附近的百达翡丽授权客户服务中心的地址，请联系位于日内瓦的百达翡丽全球客户服务中心，亦可访问www.patek.com。



PATEK PHILIPPE
GENEVE

Chemin du Pont-du-Centenaire 141
CH-1228 Plan-les-Ouates

www.patek.com

Copyright 2022 Patek Philippe, Genève



PATEK PHILIPPE
GENEVE

patek.com